

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

2001/154/YUTP:

- ★ Neuvoston yhteinen kanta 26 päivältä helmikuuta 2001, Talebania koskevista rajoittavista lisätoimenpiteistä ja yhteisen kannan 96/746/YUTP muuttamisesta 1

2001/155/YUTP:

- ★ Neuvoston yhteinen kanta 26 päivältä helmikuuta 2001, Slobodan Milosevicia ja häntä lähellä olevia henkilöitä koskevien rajoittavien erityistoimenpiteiden pitämisestä voimassa hyväksytyn yhteisen kannan 2000/696/YUTP muuttamisesta ja yhteisen kannan 98/725/YUTP kumoamisesta 3

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 381/2001, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, nopean toiminnan järjestelmän perustamisesta 5

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 382/2001, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, Euroopan unionin ja Pohjois-Amerikan, Kaukoidän ja Australaasian teollisuusmaiden välistä yhteistyötä ja kaupallisia suhteita edistävien hankkeiden täytäntöönpanosta sekä asetuksen (EY) N:o 1035/1999 kumoamisesta 10

Komission asetus (EY) N:o 383/2001, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 14

- ★ Komission asetus (EY) N:o 384/2001, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, tietojen toimittamista raakatupakka-alalla koskevan asetuksen (EY) N:o 2636/1999 muuttamisesta lajikeryhmäkohtaisten keskihintojen osalta 16

- ★ Komission asetus (EY) N:o 385/2001, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, asetuksen (EY) N:o 2848/98 muuttamisesta raakatupakka-alalla eräiden tupakkalajikkeiden toimituksissa sallitun kosteuspitoisuuden ja hyväksytyjen tuotantoalueiden osalta 18

Komission asetus (EY) N:o 386/2001, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, riisin ja rikkoutuneiden riisinyyvien vientitukien vahvistamisesta ja vientitodistusten myöntämisen keskeyttämisestä 24

Komission asetus (EY) N:o 387/2001, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamiseksi Kanariansaarille	27
Komission asetus (EY) N:o 388/2001, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamiseksi Azoreille ja Madeiraan	29
Komission asetus (EY) N:o 389/2001, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, tiettyjen säilykkeiden valmistukseen käytettävien oliiviöljyjen tuotantotuen vahvistamisesta	31

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2001/156/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 19 päivänä heinäkuuta 2000, valtioneustesta, jonka Espanja on myöntänyt meriliikenteen alalle (uusi julkisten meriliikennepalvelujen sopimus) ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2000) 2447)** 32

2001/157/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 12 päivänä helmikuuta 2001, ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi maanparannusaineille tehdyn päätöksen 98/488/EY muuttamisesta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 345)** 51

2001/158/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 12 päivänä helmikuuta 2001, luettelosta kolmansista maista, joista jäsenvaltiot sallivat tiettyjen neuvoston direktiivissä 92/118/ETY tarkoitettujen tuotteiden tuonnin, tehdyn päätöksen 94/278/EY muuttamisesta hunajan osalta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 348)** 52

2001/159/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 12 päivänä helmikuuta 2001, Ranskassa hyväksyttyjä kalanviljelytiloja koskevan luettelon vahvistamisesta tehdyn päätöksen 95/473/EY muuttamisesta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 352)** 54

2001/160/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 15 päivänä helmikuuta 2001, moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettavaa vakuutusta ja vakuuttamisvelvollisuuden voimaansaattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 72/166/ETY soveltamisesta Kyprokseen ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 371)** 56

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

26 päivältä helmikuuta 2001,

Talebania koskevista rajoittavista lisätoimenpiteistä ja yhteisen kannan 96/746/YUTP muuttamisesta

(2001/154/YUTP)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 15 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 17 päivänä joulukuuta 1996 yhteisen kannan 96/746/YUTP Afganistanin julistamisesta aseita, ammuksia ja sotatarvikkeita koskevaan saartoon ⁽¹⁾.
- (2) Neuvosto hyväksyi 15 päivänä marraskuuta 1999 yhteisen kannan 1999/727/YUTP Talebania koskevista rajoittavista toimenpiteistä ⁽²⁾.
- (3) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvosto hyväksyi 19 päivänä joulukuuta 2000 päätöslauselman 1333 (2000), jäljempänä 'pätöslauselma 1333 (2000)', afganistanilaisen, Talebanina tunnetun ja itseään myös Afganistanin islamilaiseksi emiirikunnaksi nimittävän ryhmittymän sekä Osama bin Ladenin ja hänen lähipiiriinsä kuuluvien henkilöiden ja ryhmien vastaisten toimenpiteiden toteuttamisesta.
- (4) Päätöslauselmassa 1333 (2000) määrättyjä toimenpiteitä sovelletaan Yhdistyneiden Kansakuntien seuraamuskomitean määrittelemään, Talebanin hallussa olevaan alueeseen.
- (5) Neuvosto hyväksyi 22 päivänä tammikuuta 2001 yhteisen kannan 2001/56/YUTP Afganistanista ⁽³⁾.
- (6) Yhteistä kantaa 96/746/YUTP olisi muutettava sen varmistamiseksi, ettei aseidenvientikieltoa sovelleta muiden kuin tappavien sotilastarvikkeiden toimituksiin, kuten päätöslauselmassa 1333 (2000) määrätään.
- (7) Tiettyjen toimenpiteiden täytäntöönpano edellyttää yhteisön toimia,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN KANNAN:

1 artikla

Yhteisen kannan 96/746/YUTP ja yhteisen kannan 1999/727/YUTP nojalla toteutettujen toimenpiteiden lisäksi, joita sovelle-

taan edelleen koko Afganistanin alueella, sovelletaan jäljempänä mainittuja toimenpiteitä.

2 artikla

1. Kielletään aseiden ja kaikenlaisten niihin liittyvien tarvikkeiden, mukaan lukien ampuma-aseet ja ampumatarvikkeet, sotilasajoneuvojen ja puolustustarvikkeiden, puolisoitaallisten tarvikkeiden ja edellä mainittuihin tarkoitettujen varaosien toimittaminen, myynti ja siirtäminen suoraan tai välillisesti jäsenvaltioiden kansalaisten toimesta tai jäsenvaltioiden alueelta Yhdistyneiden kansakuntien seuraamuskomitean määrittelemälle, Talebanin hallussa olevalle Afganistanin alueelle päätöslauselmassa 1333 (2000) mainituin edellytyksin.

2. Kielletään Talebanin valvonnassa olevan aseistetun henkilöstön sotilastoimintaan liittyvän teknisen neuvonnan, avun tai koulutuksen antaminen, myynti ja siirtäminen suoraan tai välillisesti jäsenvaltioiden kansalaisten toimesta tai jäsenvaltioiden alueelta Yhdistyneiden kansakuntien seuraamuskomitean määrittelemälle, Talebanin hallussa olevalle Afganistanin alueelle päätöslauselmassa 1333 (2000) mainituin edellytyksin.

3. Poistetaan Afganistanista kaikki jäsenvaltioiden virkamiehet, edustajat, neuvonantajat ja sotilashenkilöstö, joiden tehtävänä on neuvoa Talebania sotilasasioissa ja niihin liittyvissä turvallisuusasioissa.

4. Edellä olevaa 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta Yhdistyneiden Kansakuntien seuraamuskomitean edeltä käsin hyväksymiin, yksinomaan humanitaariseen tai suojelukäyttöön tarkoitettujen, ei-tappavien sotilastarvikkeiden toimituksiin eikä niihin liittyvään tekniseen apuun tai koulutukseen. Niitä ei sovelleta myöskään suojavaatetukseen, mukaan lukien luodinkestävät liivit ja sotilaskypärät, joita Yhdistyneiden Kansakuntien henkilökunta, tiedotusvälineiden edustajat ja humanitaarisen työn tekijät vievät Afganistaniin henkilökohtaiseen käyttöönsä.

3 artikla

Kaikki Talebanin edustustot ja Ariana Afghan Airlinesin toimistot Euroopan unionissa suljetaan.

⁽¹⁾ EYVL L 342, 31.12.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 294, 16.11.1999, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 21, 23.1.2001, s. 1.

4 artikla

Osama bin Ladenin sekä niiden henkilöiden ja ryhmien, jotka Yhdistyneiden kansakuntien seuraamuskomitean määrittelemällä tavalla kuuluvat hänen lähipiiriinsä, varat ja muut rahoituksen lähteet jäädytetään. Osama bin Ladenia sekä henkilöitä ja ryhmiä, jotka seuraamuskomitean määrittelemällä tavalla kuuluvat hänen lähipiiriinsä, estetään käyttämästä varoja tai muita rahoituksen lähteitä päätöslauselmassa 1333 (2000) mainituin edellytyksin.

5 artikla

Kielletään kemiallisen etikkahapponanhydridin myynti, toimittaminen tai siirtäminen jäsenvaltioiden kansalaisten toimesta tai jäsenvaltioiden alueelta Yhdistyneiden Kansakuntien seuraamuskomitean määrittelemällä, Talebanin hallussa olevalla Afganistanin alueella oleville henkilöille tai henkilöille, joiden tarkoituksena on toteuttaa toimia seuraamuskomitean määrittelemällä, Talebanin hallussa olevalla Afganistanin alueella tai siltä käsin.

6 artikla

Kielletään yhteisöön ja sieltä pois suuntautuvat lennot sekä jäsenvaltioiden alueen ylilento, jos ilma-alus on noussut ilmaan tai jos sen on tarkoitus laskeutua Yhdistyneiden Kansakuntien seuraamuskomitean määrittelemälle, Talebanin hallinnassa olevalle Afganistanin alueelle päätöslauselmassa 1333 (2000) mainituin edellytyksin.

7 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteet rajoittaakseen kaikkien Talebanin varaministerin tasoisten tai sitä ylempien viranhaltijoiden, Talebanin valvonnassa olevan vastaavantasoisien aseistautuneen henkilöstön ja muiden Talebanin ylem-

pien neuvonantajien ja huomattavien henkilöiden pääsyä alueelleen ja kauttakulkua päätöslauselmassa 1333 (2000) mainituin edellytyksin.

8 artikla

Lisätään yhteisen kannan 96/746/YUTP 1 artiklan jälkeen artikla seuraavasti:

"1 a artikla

1 artiklaa ei sovelleta Yhdistyneiden Kansakuntien seuraamuskomitean edeltä käsin hyväksymiin, yksinomaan humanitaariseen tai suojelukäyttöön tarkoitettujen, ei-tappavien sotilastarvikkeiden toimituksiin, eikä niihin liittyvään tekniseen apuun tai koulutukseen. Niitä ei sovelleta myöskään suojavaatetukseen, mukaan lukien luodinkestävät liivit ja sotilaskypärät, joita Yhdistyneiden Kansakuntien henkilökunta, tiedotusvälineiden edustajat ja humanitaarisen työn tekijät vievät Afganistaniin henkilökohtaiseen käyttöönsä."

9 artikla

Tämä yhteinen kanta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

10 artikla

Tämä yhteinen kanta julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. LINDH

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

26 päivältä helmikuuta 2001,

Slobodan Milosevicia ja häntä lähellä olevia henkilöitä koskevien rajoittavien erityistoimenpiteiden pitämisestä voimassa hyväksytyn yhteisen kannan 2000/696/YUTP muuttamisesta ja yhteisen kannan 98/725/YUTP kumoamisesta

(2001/155/YUTP)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 15 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisellä kannalla 2000/696/YUTP ⁽¹⁾ pidettiin voimassa Jugoslavian liittotasavallan entistä presidenttiä Slobodan Milosevicia ja häntä lähellä olevia henkilöitä koskevat rajoittavat erityistoimenpiteet samalla kun poistettiin kaikki muut Jugoslavian tasavaltaa vastaan vuodesta 1998 asetetut pakotteet.
- (2) Neuvosto pani 22 päivänä tammikuuta 2001 antamissaan päätelmissä tyytyväisenä merkille vapaat ja tasapuoliset olosuhteet, joissa Serbian parlamenttivaalit pidettiin joulukuussa. Vaalien tulos vahvistaa Serbian kansan haluavan jatkaa demokratian vahvistamista maassaan.
- (3) Rajoittavat toimenpiteet on näin ollen rajoitettava Jugoslavian liittotasavallan entiseen presidenttiin Slobodan Miloseviciin, hänen perheensä jäseniin ja henkilöihin, jotka entisen Jugoslavian alueella tehtyjä rikoksia käsittelevä sotarikostuomioistuim on asettanut syytteeseen.
- (4) Yhteinen kanta 2000/696/YUTP olisi muutettava vastaavasti.
- (5) Yhteinen kanta 98/725/YUTP 14 päivältä joulukuuta 1998 riippumattomia tiedotusvälineitä vastaan Jugoslavian liittotasavallassa toimivia henkilöitä koskevista rajoittavista toimenpiteistä ⁽²⁾ olisi kumottava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN KANNAN:

1 artikla

Muutetaan yhteinen kanta 2000/696/YUTP seuraavasti:

1) Korvataan 1 artikla seuraavasti:

"1 artikla

1. Yhteisen kannan 98/240/YUTP 4 artiklassa ja yhteisen kannan 1999/318/YUTP 1 artiklassa tarkoitettu kielto myöntää viisumi rajoitetaan Jugoslavian liittotasavallan entiseen presidenttiin Slobodan Miloseviciin, hänen perheensä jäseniin ja liitteessä mainittuihin, Jugoslavian liittotasavallassa asuviin henkilöihin, jotka entisen Jugoslavian alueella tehtyjä rikoksia käsittelevä sotarikostuomioistuim on asettanut syytteeseen.
2. Poikkeuksia voidaan tehdä tapauksissa, joissa syytetyn saapuminen entisen Jugoslavian alueella tehtyjä rikoksia käsittelevään sotarikostuomioistuimeen edellyttää viisumin myöntämistä.
3. Liitteessä oleva luettelo henkilöistä pidetään ajan tasalla neuvoston täytäntöönpanopäätöksellä."

2) Korvataan liite seuraavasti:

"LIITE

Yhteisen kannan 1 artiklassa tarkoitetut henkilöt:

Milosevic, Slobodan	Jugoslavian liittotasavallan entinen presidentti, syntynyt 20.8.1941
Gajic-Milosevic, Milica	miniä, syntynyt 1970
Markovic, Mirjana	vaimo, syntynyt 10.7.1942
Milosevic, Borislav	veli, syntynyt 1936

⁽¹⁾ EYVL L 287, 14.11.2000, s. 1.⁽²⁾ EYVL L 345, 19.12.1998, s. 1, yhteinen kanta sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä kannalla 2000/696/YUTP.

Milosevic, Marija	tytär, syntynyt 1965
Milosevic, Marko	poika, syntynyt 2.7.1974
Milutinovic, Milan	Serbian presidentti, syntynyt 19.12.1942
Ojdanic, Dragoljub	entinen puolustusministeri, syntynyt 1.6.1941
Sainovic, Nikola	entinen varapääministeri, syntynyt 7.12.1948
Stojilkovic, Vljko	entinen sisäasiainministeri, syntynyt 1937
Mrksic, Mile	IT-95-13a, syntynyt 20.7.1947
Radic, Miroslav	IT-95-13a, syntynyt 1.1.1961
Sljivancanin, Veselin	IT-95-13a, syntynyt 13.6.1953".

2 artikla

Kumotaan yhteinen kanta 98/725/YUTP.

3 artikla

Tämä yhteinen kanta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

4 artikla

Tämä yhteinen kanta julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
A. LINDH

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 381/2001,
annettu 26 päivänä helmikuuta 2001,
nopean toiminnan järjestelmän perustamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 308 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö antaa eri puolilla maailmaa kehitys- ja makrotalousapua sekä edistää taloudellista, alueellista ja teknistä yhteistyötä, jälleenrakennusta sekä pakolaisille ja kotiseudultaan siirtymään joutuneille annettavaa apua sekä toimia demokratian ja oikeusvaltion sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen lujittamiseksi.
- (2) Kriisien tai selkkausten puhkeaminen, yleiseen järjestykseen ja varsinkin henkilöiden turvallisuuteen kohdistuvat uhkaavat tai toteutuneet loukkaukset voivat vaarantaa avustus- ja yhteistyöohjelmien tavoitteet sekä niiden onnistuneen toteuttamisen edellytykset tai haitata niitä välittömästi.
- (3) Helsingissä 10 ja 11 päivänä joulukuuta 1999 kokoon-tuneen Eurooppa-neuvoston hyväksymässä, unionin ei-sotilaallisen kriisinhallinnan kehittämistä koskevassa selvityksessä korostettiin tältä osin, että "olisi kehitettävä nopeita rahoitusmekanismeja, mistä esimerkkinä komis-sion perustama nopean toiminnan rahasto (Rapid Reaction Fund) EU:n toimia tukevan rahoituksen nopeuttami-seksi, muiden kansainvälisten organisaatioiden johtamiin operaatioihin osallistumiseksi ja tarvittaessa valtioista riippumattomien järjestöjen toiminnan rahoittamiseksi".
- (4) Tätä silmällä pitäen olisi nykyisten yhteisön politiikkojen ja ohjelmien tueksi perustettava järjestelmä, jonka avulla yhteisö voi toimia nopeasti toteutettavien toimien normaalien toteuttamisolosuhteiden palauttamiseksi tai turvaamiseksi siten, että niiden tehokkuus säilyy.

- (5) Tällaisella järjestelmällä on erityisesti voitava nopeut-tua päätöksentekomenettelyä käyttäen ottaa käyttöön ja sitoa nopeasti erityisiä taloudellisia voimavaroja.
- (6) Neuvoston ja komission vastuulla on huolehtia Euroopan unionin ulkosuhde-, turvallisuus-, talous-, sosiaali- ja kehityspolitiikkojen alalla toteutettavien unionin ulkoisten toimien johdonmukaisuudesta. Edellä mainitussa selvityksessä Eurooppa-neuvosto korosti myös, että "jotta ilmeneviin kriisitilanteisiin voitaisiin vastata nopeammin ja tehokkaammin, unionin on vahvistettava resurssiansa ja välineidensä reagoitival-miutta ja tehokkuutta sekä niiden yhteisvaikutusta".
- (7) Tämän asetuksen nojalla ei rahoiteta humanitaarisesta avusta 20 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/96 ⁽³⁾ jäljempänä 'ECHO-asetus', soveltamisalaan kuuluvia toimia.
- (8) Olisi noudatettava mahdollisimman suurta avoimuutta yhteisön taloudellisen tuen täytäntöönpanossa sekä valvottava määrärahojen käyttöä asianmukaisesti.
- (9) Yhteisön taloudellisten etujen suojelu sekä petosten ja väärinkäytösten torjunta on otettu huomioon tässä asetuksessa.
- (10) Perustamissopimuksessa ei ole muita määräyksiä tämän asetuksen antamiseksi tarvittavista valtuuksista kuin sen 308 artikla,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Perustetaan järjestelmä, jäljempänä 'nopean toiminnan järjestelmä' jolla yhteisö voi nopeasti, tehokkaasti ja joustavasti vastata hätä-, kriisi- tai uhkatilanteisiin tässä asetuksessa määri-teltyin edellytyksin.

⁽¹⁾ EYVL C 311 E, 31.10.2000, s. 213.

⁽²⁾ Lausunto annettu 17. tammikuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL L 163, 2.7.1996, s. 1.

2 artikla

1. Nopean toiminnan järjestelmä perustuu tämän asetuksen liitteessä lueteltuihin, voimassa oleviin yhteisön oikeudellisiin asiakirjoihin.

2. Toimet, jotka normaalioloissa kuuluvat liitteessä lueteltujen asetusten ja ohjelmien piiriin, voidaan toteuttaa tämän asetuksen nojalla, jos

- a) toimi on toteutettava välittömästi ja, koska on välttämätöntä toimia nopeasti, ei ole mahdollista aloittaa sitä kohtuullisen ajan kuluessa muiden voimassa olevien oikeudellisten asiakirjojen mukaisesti;
- b) toimi on kestoltaan rajallinen 8 artiklan säännösten mukaisesti.

3. Poikkeuksena 2 kohtaan ei ECHO-asetuksen kattamia ja sen mukaisesti rahoitettavia toimia voida rahoittaa tämän asetuksen nojalla.

Turvallisuuteen tai kriisinhallintaan liittyvissä erityisolosuhteissa komissio voi kuitenkin päättää, että nopean toiminnan järjestelmän nojalla toteutettava toiminta on tarkoituksenmukaisempaa yhdistettynä Euroopan yhteisön humanitaarisen avun toimiston (ECHO) toimintaan. Tällaisissa tapauksissa toimet koordinoidaan tiiviisti siten, että päästään mahdollisimman suureen yhdenmukaisuuteen.

4. Komission ehdotuksesta neuvosto voi määräenemmistöllä muuttaa liitettä.

3 artikla

1. Nopean toiminnan järjestelmä voidaan käynnistää, jos asianomaisissa edunsaajamaissa ilmenee todellinen tai alkava kriisitilanne, taikka yleistä järjestystä, turvallisuutta ja henkilöiden turvallisuutta uhkaava tilanne tai tilanne, joka saattaa kehittyä aseelliseksi selkkaukseksi tai horjuttaa maan vakautta, ja jos tällainen tilanne on omiaan vaikuttamaan haitallisesti avustus- ja yhteistyöpolitiikoista ja -ohjelmista saatavaan hyötyyn, niiden tehokkuuteen ja/tai niiden moitteettoman toteuttamisen edellyttämiin olosuhteisiin.

2. Nopean toiminnan järjestelmän avulla voidaan toteuttaa siviilioperaatioita, jotka kuuluvat tämän asetuksen liitteessä lueteltujen oikeudellisten asiakirjojen toiminta-aloille ja joiden tarkoituksena on säilyttää tai palauttaa todellisissa tai orastavissa kriisitilanteissa vakaat olot, jotka ovat edellytyksenä näiden apu-, avustus- ja yhteistyöpolitiikkojen ja -ohjelmien moitteettomalle ja onnistuneelle toteuttamiselle.

4 artikla

1. Komissio päättää nopean toiminnan järjestelmän puitteissa toteutettavista toimista tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

Komissio panee toimet täytäntöön noudattaen talousarviota koskevia ja muita voimassa olevia, myös Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen⁽¹⁾ 116 ja 118 artiklassa säädettyjä menettelyjä.

⁽¹⁾ EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 2673/1999 (EYVL L 326, 18.12.1999, s. 1).

2. Kun komissio aikoo toimia tämän asetuksen nojalla ja ennen kun se tekee asiassa päätöksen, sen on ilmoitettava asiasta viipymättä neuvostolle. Jatkotoimissaan komissio ottaa asianmukaisesti huomioon neuvoston esittämät suuntaviivat, jotta voidaan varmistaa Euroopan unionin ulkoisten toimien johdonmukaisuus.

5 artikla

1. Tämän asetuksen mukainen yhteisön rahoitus annetaan apuna, jota ei tarvitse maksaa takaisin.

2. Tässä asetuksessa tarkoitettut toimet on vapautettu veroista, maksuista ja tulleista.

6 artikla

1. Tämän asetuksen mukaisia osapuolia voivat olla jäsenvaltioiden tai edunsaajamaiden viranomaiset ja niiden elimet, alueelliset ja kansainväliset järjestöt ja elimet, valtioista riippumattomat järjestöt sekä julkiset ja yksityiset toimijat, joilla on tarvittavaa kokemusta ja asiantuntemusta.

2. Komissio voi tehdä rahoitusta koskevia sopimuksia tai puitesopimuksia asianomaisten valtion elinten, kansainvälisten järjestöjen, valtioista riippumattomien järjestöjen sekä yksityisten ja julkisten toimijoiden kanssa edellyttäen, että niillä on voimavaroja nopeaan toimintaan kriisinhallinnan alalla. Henkilökohtaista asiantuntemusta edellyttävissä tilanteissa tai tilanteissa, joissa toimen uskottavuus ja sopimuspuolten luottamus ovat sidoksissa määrättyyn henkilöön tai järjestöön, komissio voi tehdä sopimuksia yksittäisten järjestöjen tai toimijoiden kanssa, jollei aiemmin ole tehty mitään puitesopimusta.

3. Toimen toteuttamiseen valittujen valtioista riippumattomien järjestöjen ja yksityisten ja/tai julkisten toimijoiden kanssa tehdään rahoitussopimus asianomaisten puite-sopimusten mukaisesti sen jälkeen, kun komissio on tehnyt rahoituspäätöksen 4 artiklan mukaisesti ja niin pian kuin se käytännössä on mahdollista.

4. Valtioista riippumattoman järjestön, jonka kanssa voidaan tehdä rahoitussopimus tämän asetuksen mukaisten toimien täytäntöönpanosta, on täytettävä seuraavat ehdot:

- a) sen on oltava voittoa tavoittelematon riippumaton järjestö; ja
- b) sillä on oltava päätoimipaikka jossain jäsenvaltiossa tai yhteisön apua saavassa kolmannessa maassa.

Vain poikkeustapauksessa päätoimipaikka voi olla jossain muussa kolmannessa maassa.

5. Yksityisen toimijan tai valtioista riippumattoman järjestön edellytykset saada yhteisön rahoitusta määräytyvät seuraavien tekijöiden perusteella:

- a) toimijan tai järjestön hallinnolliset ja varainhoidolliset voimavarat;
- b) sen tekniset ja logistiset voimavarat suhteessa suunniteltujen toimien kiireellisyyteen;
- c) sen kokemus asianomaiselta alalta;
- d) sen valmius osallistua toimen toteuttamiseksi perustettavaan erityiseen koordinaatiojärjestelmään; ja
- e) sen tausta ja sen tarjoamat takeet puolueettomuudesta annettujen tehtävien täytäntöönpanossa.

7 artikla

1. Tämän asetuksen mukaisesti tehtävissä sopimuksissa tai rahoitus sopimuksissa on määrättävä, että komissio ja Euroopan tilintarkastustuomioistuimien voivat suorittaa tarkastuksia paikalla voimassa olevien menettelytapojen mukaisesti.

2. Komissio voi komission paikan päällä suorittamista tarkastuksista ja todentamisista Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi 11 päivänä marraskuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2185/96 ⁽¹⁾ mukaisesti suorittaa tarkastuksia ja todentamisia paikalla. Komission toteuttamilla toimenpiteillä varmistetaan Euroopan yhteisön taloudellisten etujen riittävä suoja Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 18 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti ⁽²⁾.

8 artikla

1. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa vuosittain rahoitus näkymien rajoissa enimmäismäärän tämän asetuksen nojalla toteutettavien toimien kokonaisrahoitukselle.

2. Kunkin tämän asetuksen nojalla toteutettavan toimen toimeenpanokausi on rajoitettu, eikä se voi ylittää kuutta kuukautta.

3. Poikkeustapauksissa asianomaisen kriisin erityisluonteen tai sen vaikeuden huomioon ottaen komissio voi tehdä päätöksen lisätoimesta. Lisätoimen on täytettävä samat vaatimukset kuin alkuperäisen toimen.

9 artikla

1. Päätöksensä jälkeen komissio ilmoittaa viipymättä neuvostolle hyväksytyistä toimista ja hankkeista ilmoittamalla erityisesti niiden määrärahat, luonteen ja asianomaiset kumppanit. Lisäksi komissio tiedottaa neuvostolle näiden toimien ja hankkeiden toteutuksesta ja tarvittaessa niiden seurannasta.

2. Komissio arvioi tämän asetuksen nojalla toteutettuja toimia 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun kuuden kuukauden pituisen jakson päättyessä ja viimeistään toimien päättyessä sen

selvittämiseksi, onko toiminnalla päästy asetettuihin tavoitteisiin, ja se laatii tarvittaessa suuntaviivat tulevien toimien tehokkuuden parantamiseksi. Tarvittaessa kyseinen arviointi koskee myös voimassa olevien yhteisön asetusten ja ohjelmien puitteissa toteutettujen toimien seurantaa. Komissio ilmoittaa viipymättä arvioinnin tuloksista neuvostolle.

10 artikla

1. Komissio varmistaa — myös paikalla — nopean toiminnan järjestelmän nojalla toteutettavien toimien tehokkaan yhteensovittamisen jäsenvaltioiden toimien kanssa toimien välisen johdonmukaisuuden, täydentävyyden ja tehokkuuden parantamiseksi. Tätä varten komissio ja jäsenvaltiot antavat toisilleen kaikki tarpeelliset tiedot toimista, joita ne panevat täytäntöön tai suunnittelevat toteuttavansa.

2. Komissio edistää yhteensovittamista ja yhteistyötä kansainvälisten ja alueellisten järjestöjen kanssa. Komissio huolehtii siitä, että nopean toiminnan järjestelmän nojalla toteutettavat toimet sovitetaan yhteen kansainvälisten ja paikallisten järjestöjen ja elinten toimien kanssa ja että ne ovat johdonmukaisia niiden kanssa.

3. Yhteisön panoksen näkyvyyden lisäämiseksi toteutetaan tarvittavat toimenpiteet.

11 artikla

Neuvosto tarkastelee tätä asetusta uudelleen ennen 31 päivää joulukuuta 2005. Tätä varten komissio esittää neuvostolle viimeistään kuusi kuukautta aikaisemmin arviointikertomuksen liittäen mukaan asetuksen tulevaisuutta sekä tarvittaessa siihen tehtäviä muutoksia koskevat ehdotukset.

12 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. LINDH

⁽¹⁾ EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

LIITE

Maantieteellisiä alueita koskevat asetukset/päätökset

- Neuvoston asetus (ETY) N:o 3906/89, annettu 18 päivänä joulukuuta 1989, taloudellisen tuen myöntämisestä Unkarin tasavallalle ja Puolan kansantasavallalle ⁽¹⁾.
- Neuvoston asetus (ETY) N:o 443/92, annettu 25 päivänä helmikuuta 1992, rahoitusavusta ja teknisestä avusta Aasian ja Latinalaisen Amerikan kehitysmailla sekä taloudellisesta yhteistyöstä näiden maiden kanssa ⁽²⁾.
- Neuvoston asetus (EY) N:o 1734/94, annettu 11 päivänä heinäkuuta 1994, rahoitus- ja teknisestä yhteistyöstä miehitettyjen alueiden kanssa ⁽³⁾.
- Neuvoston asetus (EY) N:o 1488/96, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1996, rahoituksellisista ja teknisistä toimenpiteistä (Meda) taloudellisen ja yhteiskunnallisen rakenneuudistuksen tukemiseksi Euro—Välimeri-yhteistyökumppanuuden puitteissa ⁽⁴⁾.
- Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 99/2000, annettu 29 päivänä joulukuuta 1999, avun toimittamisesta Itä-Euroopan ja Keski-Aasian kumppanivaltioille ⁽⁵⁾.
- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1726/2000, annettu 29 päivänä kesäkuuta 2000, kehitysyhteistyöstä Etelä-Afrikan kanssa ⁽⁶⁾.
- Neuvoston asetus (EY) N:o 2666/2000, annettu 5 päivänä joulukuuta 2000, Albanialle, Bosnia ja Hertsegovinalle, Kroatialle, Jugoslavian liittotasavallalle ja entiselle Jugoslavian tasavallalle Makedonialle annettavasta avusta ja asetuksen (EY) N:o 1628/96 kumoamisesta sekä asetusten (ETY) N:o 3906/89 ja (ETY) N:o 1360/90 sekä päätösten 97/256/EY ja 1999/311/EY muuttamisesta ⁽⁷⁾.
- Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välinen kumppanuussopimus, allekirjoitettu Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 (odottaa ratifiointia).
- Neljäs AKT—ETY-yleissopimus ⁽⁸⁾: sopimusteksti, rahoituspöytäkirja, pöytäkirjat 1—9, julistukset.

Tiettyjä aloja koskevat asetukset ja päätökset (elintarvikeapu, jälleenrakennus, valtioista riippumattomat järjestöt, jne.)

- Neuvoston asetus (EY) N:o 1292/96, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1996, elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnosta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista ⁽⁹⁾.
- Neuvoston asetus (EY) N:o 2258/96, annettu 22 päivänä marraskuuta 1996, kehitysmaissa toteutettavista kunnostamis- ja jälleenrakennustoimista ⁽¹⁰⁾.
- Neuvoston asetus (EY) N:o 443/97, annettu 3 päivänä maaliskuuta 1997, siirtymään joutuneiden väestöryhmien avustamista Aasian ja Latinalaisen Amerikan kehitysmaissa koskevista toimista ⁽¹¹⁾.
- Neuvoston asetus (EY) N:o 1658/98, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1998, kehitysmaita koskevilla aloilla toteutettavien toimien yhdessä eurooppalaisten valtioista riippumattomien kehitysyhteistyöjärjestöjen (NGO) kanssa suoritettavasta rahoituksesta ⁽¹²⁾.
- Neuvoston asetus (EY) N:o 1659/98, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1998, hajautetusta yhteistyöstä ⁽¹³⁾.
- Neuvoston päätös 1999/25/Euratom, tehty 14 päivänä joulukuuta 1998, ydinalan monivuotisesta toimintaohjelmasta (1998—2002), joka koskee radioaktiivisten materiaalien kuljetusten turvallisuutta sekä ydinmateriaalivalvontaa ja teollisuusyhteistyötä TACIS-ohjelmaan tällä hetkellä osallistuvien maiden ydinlaitosten tiettyjen turvallisuusnäkökohtien edistämiseksi ⁽¹⁴⁾.
- Neuvoston asetus (EY) N:o 975/1999, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999, demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta edistävien kehitysyhteistyötoimien täytäntöönpanoa koskevista vaatimuksista ⁽¹⁵⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2666/2000 (EYVL L 306, 7.12.2000, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 52, 27.2.1992, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 182, 16.7.1994, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2840/98 (EYVL L 354, 30.12.1998, s. 14).

⁽⁴⁾ EYVL L 189, 30.7.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2698/2000 (EYVL L 311, 12.12.2000, s. 1).

⁽⁵⁾ EYVL L 12, 18.1.2000, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 198, 4.8.2000, s. 1.

⁽⁷⁾ EYVL L 306, 7.12.2000, s. 1.

⁽⁸⁾ EYVL L 229, 17.8.1991, s. 3, yleissopimus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Mauritiuksessa 4 päivänä marraskuuta 1995 allekirjoitetulla sopimuksella (EYVL L 156, 29.5.1998, s. 3).

⁽⁹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 306, 28.11.1996, s. 1.

⁽¹¹⁾ EYVL L 68, 8.3.1997, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1880/2000 (EYVL L 227, 7.9.2000, s. 1).

⁽¹²⁾ EYVL L 213, 30.7.1998, s. 1.

⁽¹³⁾ EYVL L 213, 30.7.1998, s. 6.

⁽¹⁴⁾ EYVL L 7, 13.1.1999, s. 31.

⁽¹⁵⁾ EYVL L 120, 8.5.1999, s. 1.

- Neuvoston asetus (EY) N:o 976/1999, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999, demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta kolmansissa maissa yhteisön yhteistyöpolitiikan puitteissa edistävien yhteisön toimien, jotka ovat muita kuin kehitysyhteistyötoimia, täytäntöönpanoa koskevista vaatimuksista ⁽¹⁾.
- Neuvoston asetus (EY) N:o 1080/2000, annettu 22 päivänä toukokuuta 2000, Yhdistyneiden Kansakuntien väliaikaisen Kosovon-siviilioperaation (UNMIK) sekä Bosnia ja Hertsegovinassa olevan korkean edustajan toimiston tukemisesta ⁽²⁾.
- Neuvoston päätös 2000/474/EY, tehty 17 päivänä heinäkuuta 2000, yhteisön osallistumisesta Kansainväliseen Tonavan kulkuväylän raivausrahastoon ⁽³⁾.
- Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2493/2000, annettu 7 päivänä marraskuuta 2000, ympäristöulottuvuuden sisällyttämisestä täysimääräisesti kehitysmaiden kehitysprosessiin ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 120, 8.5.1999, s. 8.

⁽²⁾ EYVL L 122, 24.5.2000, s. 27.

⁽³⁾ EYVL L 187, 26.7.2000, s. 45.

⁽⁴⁾ EYVL L 288, 15.11.2000, s. 1.

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 382/2001,

annettu 26 päivänä helmikuuta 2001,

Euroopan unionin ja Pohjois-Amerikan, Kaukoidän ja Australaasian teollisuusmaiden välistä yhteistyötä ja kaupallisia suhteita edistävien hankkeiden täytäntöönpanosta sekä asetuksen (EY) N:o 1035/1999 kumoamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 ja 308 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteistyön ja kaupallisten suhteiden edistämistä teollisuusmaiden kanssa olisi jatkettava siten kuin se vastaa Euroopan yhteisön ja asianomaisen kumppanuusvaltion molemminpuolisia etuja.
- (2) Euroopan parlamentti on hyväksynyt useita päätöslauselmia Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltain välisistä suhteista vuosina 1994, 1998 ja 1999. Euroopan unioni ja Amerikan yhdysvallat sopivat vahvistavansa suhteitaan vuonna 1990 annetussa Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltain suhteita käsittelevässä julkilausumassa, vuonna 1995 hyväksytyssä uudessa transatlanttisessa toimintaohjelmassa, vuonna 1998 solmitussa transatlanttisessa taloudellisessa kumppanuudessa ja vuonna 1999 annetussa Bonnin julkilausumassa. Yhteistä kauppapolitiikkaa olisi täydennettävä levittämällä yleistietoa edelleen Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen suhteita käsittelevien toimijoiden välistä intensiivisempää vuoropuhelua käyden.
- (3) Euroopan parlamentti on hyväksynyt päätöslauselman ja talous- ja sosiaalikomitea on antanut lausunnon Euroopan unionin ja Kanadan suhteista vuonna 1996, vaatien tiiviimpiä suhteita Kanadan kanssa. Euroopan unioni ja Kanada allekirjoittivat puitesopimuksen kaupallisesta ja taloudellisesta yhteistyöstä ⁽²⁾ vuonna 1976 ja Euroopan yhteisön ja Kanadan välisiä suhteita koskevan julkilausuman vuonna 1990 sekä sopivat suhteidensa vahvistamisesta vuoden 1996 yhteisessä toimintasuunnitelmassa ja yhteisessä poliittisessa julistuksessa. Euroopan unionin ja Kanadan suhteet ovat muuttuneet aikaisempaa monimuotoisemmiksi ja Kanada on avainkumppani monenvälisen kaupan aloilla ja yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan maailmanlaajuisiin haasteisiin liittyvissä asioissa. Siksi on tarpeen yhä vahvistaa näitä suhteita tiivistetyllä neuvottelu- ja yhteistyömenettelyllä yhä useammissa asioissa.
- (4) Tällä asetuksella täydennetään erityisten välineiden kuten yhteisön ja Amerikan yhdysvaltain sekä yhteisön ja Kanadan välisten, korkeakouluopetusta ja koulutusta koskevista yhteistyöohjelmista tehtyjen sopimusten alaan

kuuluvaa toimintaa, eikä tämä asetus vaikuta kyseiseen toimintaan.

- (5) Euroopan unioni ja Japani päättivät tehostaa vuoropuheluaan ja vahvistaa yhteistyötään ja kumppanuuttaan vuoden 1991 yhteisessä julkilausumassa. Euroopan parlamentti on hyväksynyt päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle "Eurooppa ja Japani: seuraavat siirrot" ⁽³⁾. Komission Japanista antamaa tiedonantoa koskevista neuvoston päätelmissä tunnus-tettiin Japanin markkinoille pääsyyn liittyvät ilmeiset ja erityiset ongelmat. Neuvosto katsoi, että oli ensisijaisen tärkeää pyrkiä parantamaan pääsyä Japanin markkinoille. Tämän pohjalta neuvosto antoi 11 päivänä toukokuuta 1999 neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/1999 Euroopan unionista peräisin olevien tavaroiden ja rajat ylittävien palveluiden Japanin markkinoille pääsyn edistämiseksi tarkoitetun, erityisiä toimia ja toimenpiteitä käsittävän ohjelman täytäntöönpanosta komission toimesta ⁽⁴⁾. Kyseisen asetuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2001. Komission ohjelman arvioinnin tulokset ovat osoittaneet ohjelman hyödyllisyyden ja tehokkuuden. Siksi pidetään välttämättömänä jatkaa asetuksessa kuvatun komission ohjelman täytäntöönpanoa. Tämä asetus ei vaikuta 18 päivänä toukokuuta 1992 Euroopan yhteisön ja Japanin teollisen yhteistyön keskuksen vahvistamisesta tehtyyn neuvoston päätökseen 92/278/ETY ⁽⁵⁾, joka jää voimaan. Asetus (EY) N:o 1035/1999 olisi kumottava ja se olisi korvattava tällä asetuksella.
- (6) Kahdenvälisen taloudellisen ja muiden alojen yhteistyön vahvistamisen Korean tasavallan kanssa olisi tapahduttava Korean tasavallan kanssa tehdyn kaupan alaa ja yhteistyötä koskevan puitesopimuksen, Euroopan parlamentin lausunnon ja neuvoston Korean niemimaasta antamien päätelmien mukaisesti. Euroopan unionin olisi tuettava markkinaperiaatteita Korean tasavallassa ja edistää olemassa olevien kaupan ja sijoitustoiminnan esteiden poistamista.
- (7) Euroopan unioni ja Australia sopivat vuoden 1997 yhteisessä julkilausumassa suhteidensa vahvistamisesta ja yhteistyöstä useilla eri aloilla, joilla niillä on yhteisiä etuja. Näiden suhteiden edelleen vahvistamiseksi on tarpeen tehostettu neuvottelu- ja yhteistyömenettely yhä useammissa kahdenvälisissä ja kansainvälisissä asioissa.
- (8) Euroopan unioni ja Uusi-Seelanti sopivat vuoden 1999 yhteisessä julkilausumassa suhteidensa ja yhteistyönsä vahvistamisesta kansojensa yhteiseksi hyödyksi paljolti yhteisten etujen pohjalta ja keskinäisten suhteidensa kehittämistä pitkällä aikavälillä.

⁽¹⁾ Lausunto annettu 31. tammikuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ EYVL L 260, 24.9.1976, s. 2.

⁽³⁾ EYVL C 304, 6.10.1997, s. 119.

⁽⁴⁾ EYVL L 127, 21.5.1999, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 144, 26.5.1992, s. 19.

- (9) Nykyisin on olemassa lukuisia pieniä budjettikohtia, joista useat tässä asetuksessa mainittuja teollisuusmaita koskevat yhteistyön ja kaupallisten suhteiden edistämiseen liittyvät yhteisön toimet rahoitetaan. Joitakin määrärahoja on annettu käyttöön näistä eri budjettikohdista pilottihankkeiden ja valmistelevien toimien rahoittamiseksi. Näistä pilottihankkeista ja valmistelevista toimista saadun kahden vuoden kokemuksen jälkeen tähän mennessä täytäntöön pannut toimenpiteet ovat osoittautuneet hyödyllisiksi ja niiden jatkaminen säännöllisinä toimina on todettu tarpeelliseksi. Yhteisöllä on oltava tarpeelliset säännölliset varat käytettävissään voidakseen panna tulevaisuudessa täytäntöön tällaisia toimenpiteitä. Siksi on tarpeellista tehokkuuden, rationaalisoinnin ja jatkuvuuden kannalta luoda yksi budjettikohta, josta tässä asetuksessa tarkoitettu toiminta rahoitetaan. Tämä ei kuitenkaan saa vaikuttaa Euroopan parlamentin seurantamenettelyille tarpeelliseen kyseisten budjettikohtien käytön avoimuuteen.
- (10) Tämän säädöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (11) Jäsenvaltioilla on pääasiallinen vastuu sellaisten toimenpideohjelmien suunnittelusta ja toteuttamisesta, joiden tarkoituksena on tukea niiden viejien toimia kolmansien maiden markkinoille pääsemiseksi.
- (12) Tällä asetuksella ei vaikutettaisi jäsenvaltioiden toimintaan, jonka tarkoituksena on edistää niiden tavaroiden ja rajat ylittävien palvelujen vientiä kolmansien maiden markkinoille.
- (13) Komission olisi toteutettava yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa erityisen, johdonmukaisen ja kohdistetun toimenpiteitä ja toimia käsittävän ohjelman, joka täydentää jäsenvaltioiden Japanin markkinoilla toteuttamia pyrkimyksiä ja tuo niille lisäarvoa.
- (14) Perustamissopimuksen 133 artikla koskee tiettyjä tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvia toimia. Muiden toimien osalta perustamissopimuksessa ei määrätä muusta kuin 308 artiklan mukaisesta toimivallasta.
- (15) Tämän asetuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2005,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisö jatkaa yhteisön ja Pohjois-Amerikan, Kaukoidän ja Australaasian teollisuusmaiden välistä yhteistyötä ja kaupallisia suhteita edistävien toimien täytäntöönpanoa.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 3.

Tässä asetuksessa Pohjois-Amerikan, Kaukoidän ja Australaasian teollisuusmailla tarkoitetaan Yhdysvaltoja, Kanadaa, Japania, Korean tasavaltaa, jäljempänä 'Korea', Australiaa ja Uutta-Seelantia, jäljempänä 'kumppanuusmaat'.

2 artikla

Budjettivallan käyttäjä vahvistaa vuosittain tässä asetuksessa mainittuja täytäntöönpanotoimia varten tarpeelliseksi katsotun yhteisön rahoituksen määrän.

3 artikla

Yhteistyö

Yhteistyötä edistäviä toimia käytetään tukemaan Euroopan unionin ja kumppanuusmaiden välillä tehdyissä kyseistä alaa koskevissa eri kahdenvälisissä välineissä määriteltyjä tavoitteita suotuisamman ympäristön luomiseksi Euroopan unionin ja kumppanuusmaiden välisten suhteiden hoitamiseksi ja edelleen kehittämiseksi.

4 artikla

Yhteisön rahoitus yhteistyön alalla koskee erityisesti seuraavanslaisia toimintoja:

- a) Euroopan unionin ja kumppanuusmaiden välisiä kahdenvälisiä suhteita koskeva koulutus ja yleisölle tiedottaminen kiinnittäen huomiota erityisesti päätöksentekijöihin, mielipidevaikuttajiin ja muihin tiedonvälittäjiin;
- b) kulttuuri-, akateemisten- ja henkilökohtaisten yhteyksien vahvistaminen;
- c) poliittisten ja taloudellisten kumppaneiden, työmarkkinaosapuolten ja valtioista riippumattomien järjestöjen välisen vuoropuhelun edistäminen asiaankuuluvilla eri aloilla;
- d) tutkimustyö ja tutkimukset, joiden tarkoituksena on antaa virikkeitä komission työlle kahdenvälisen suhteiden edelleen kehittämiseksi;
- e) yhteistyöhankkeet tieteen ja teknologian, energian, liikenteen ja ympäristön alalla;
- f) tulli-yhteistyön lisääminen Euroopan unionin ja kumppanuusmaiden välillä;
- g) Euroopan unionin näkyvyyden lisääminen kumppanuusmaissa;
- h) pilottihankkeet, jotka voivat johtaa uusiin rahoitettaviin säännöllisiin toimintoihin.

5 artikla

Yhteistyöhankkeet rahoitetaan yhteisön talousarviosta joko kokonaisuudessaan tai yhteisrahoituksena, jolloin osa rahoituksesta tulee muista Euroopan unionin ja/tai kumppanuusmaiden rahoituslähteistä. Komissio varmistaa 4 artiklaa täytäntöön pannessaan, että yhteistyöhankkeet ovat oikeudellisesti ja sisällöltään yhdenmukaisia niiden toimien kanssa, jotka rahoitetaan muiden asiaan kuuluvien yhteisön politiikkojen mukaisesti.

6 artikla

Kaupalliset suhteet

1. Yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa, jotka ovat pääasiallisesti vastuussa sellaisten ohjelmien ja toimien suunnittelusta ja toteuttamisesta, joiden tarkoituksena on edistää yhteisön tavaroiden ja rajat ylittävien palveluiden vientiä kolmansien maiden markkinoille, yhteisö panee täytäntöön yksityiskohtaisen, yhtenäisen ja kohdennetun toimenpide- ja toimiohjelman edistääkseen sellaisten yhteisön tuotteiden ja rajat ylittävien palvelujen vientiä Japaniin ja Koreaan, jotka täydentävät ja tuovat lisäarvoa jäsenvaltioiden ja muiden Euroopan unionin julkisten elinten ponnisteluille Japanin markkinoilla.

Tämä asetus ei vaikuta jäsenvaltioiden toimintaan niiden laatiessa ja toteuttaessa politiikkoja, ohjelmia ja järjestelyjä, joiden tarkoituksena on edistää niiden tavaroiden ja rajat ylittävien palvelujen vientiä kolmansien maiden markkinoille.

2. Yhteisön rahoituksen piiriin kuuluvat tällä alalla erityisesti eurooppalaisten yritysten ja varsinkin pienten ja keskisuurten yritysten johtajista koostuvien ryhmien kokoaminen, kouluttaminen ja valmentaminen heidän osallistumisekseen Japanissa toteutettaviin toimiin, joiden tarkoituksena on lisätä kyseisten yritysten liiketoimintaa Japanin markkinoilla ("Gateway to Japan" -kampanja).

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun toimenpiteen lisäksi voidaan tarvittaessa antaa tukea seuraaviin toimiin ja toimenpiteisiin:

- a) tietojen ja ohjeiden kokoaminen asioista, jotka liittyvät kaupankäyntiin Japanin kanssa;
- b) konferenssit ja seminaarit Euroopan unionin ja Japanin välisten kauppaj- ja investointisuhteiden edistämiseksi;
- c) korkean tason liike-elämän valtuuskuntien vierailut erityisten Japanin markkinoille pääsyä koskevien kysymysten käsittelemiseksi;
- d) yhteisön yritysten, erityisesti pk-yritysten, Japanin markkinoille pääsyä helpottavat erityistoimet.

4. Komissio varmistaa 3 kohtaa täytäntöön pannessaan, että erityiset toimet ovat täysin yhteisön ja jäsenvaltioiden harjoittaman politiikan mukaisia.

7 artikla

Yhteisön rahoitus kattaa edelleen yritysjohtajien koulutusohjelmat sellaisen eurooppalaisten yritysjohtajien ryhmän kouluttamiseksi, joka kykenee kommunikoimaan ja toimimaan japanilaisessa ja korealaisessa yritys ympäristössä ("Executive Training Programmes").

8 artikla

Tämän asetuksen 6 ja 7 artiklan täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä päätetään 9 artiklassa tarkoitettua neuvoo-antavaa menettelyä noudattaen.

9 artikla

Täytäntöönpanomenettelyt

1. Komissiota avustaa komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklaa.
3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.
4. Komissio antaa Euroopan parlamentille säännöllisesti tietoja komitean työskentelystä. Tätä varten Euroopan parlamentille toimitetaan komitean kokousten esityslistat, komitealle annetut hankkeiden täytäntöönpanoa koskevat toimenpidesitykset, äänestysten tulokset sekä yhteenvedot kokouksissa käydyistä keskusteluista.

10 artikla

1. Komissio toimittaa yhteistyössä tai kumppanuusmaissa olevan toimijan pyynnöstä kattavan asiakirja-aineiston ja kaikki tarpeelliset tiedot ohjelmista ja niihin osallistumisen ehdoista.
2. Tarjouskutsun tulokset, mukaan lukien vastaanotettujen tarjousten lukumäärä, hankintasopimuksen tekemisen päivämäärä sekä sopimuspuoleksi valittujen tarjoajien nimet ja osoitteet julkaistaan Internetissä. Ne toimitetaan myös säännöllisesti tiedoksi Euroopan parlamentille.

11 artikla

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle joka toinen vuosi kertomuksen tämän asetuksen täytäntöönpanosta. Kertomuksen on sisällettävä talousarvion toteuttamisen tulokset ja siinä on esitettävä vuoden aikana rahoitetut toimet ja ohjelmat.

Komissio arvioi lisäksi tämän asetuksen perusteella rahoitetut toimet ja ohjelmat, jotta voidaan todeta, onko niiden tavoitteet saavutettu. Arviointi tehdään kolmen vuoden kuluessa asetuksen voimaantulosta. Tarvittaessa arviointiraportissa otetaan myös huomioon sopimusvelvoitteet sekä asianmukaisen ja tehokkaan hallinnoinnin periaatteet ja sisällytetään kustannustehokkuusanalyysin tulokset.

Rajoitettu osuus vuosittaisesta talousarviosta käytetään tämän asetuksen puitteissa toteutettujen toimien ja ohjelmien arviointitutkimusten rahoitukseen.

12 artikla

1. Kumotaan asetus (EY) N:o 1035/1999.
2. Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Asetuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. LINDH

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 383/2001,
annettu 26 päivänä helmikuuta 2001,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 27 päivänä helmikuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 26 päivänä helmikuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	91,6
	204	47,1
	212	94,4
	624	113,7
	999	86,7
0707 00 05	052	111,6
	068	133,9
	628	144,3
	999	129,9
0709 10 00	220	162,6
	999	162,6
0709 90 70	052	103,1
	204	59,6
	999	81,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	64,4
	204	49,3
	212	47,7
	220	49,4
	624	57,2
	999	53,6
0805 20 10	204	77,1
	999	77,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	60,9
	204	58,2
	600	86,8
	624	70,0
	999	69,0
0805 30 10	052	54,1
	600	63,3
	999	58,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	039	91,2
	388	109,8
	400	91,0
	404	71,7
	720	103,1
	728	94,5
	999	93,5
0808 20 50	388	84,4
	400	98,0
	512	75,5
	528	84,7
	999	85,6

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 384/2001,
annettu 26 päivänä helmikuuta 2001,
tietojen toimittamista raakatupakka-alalla koskevan asetuksen (EY) N:o 2636/1999 muuttamisesta
lajikeryhmäkohtaisten keskihintojen osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2075/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1336/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 21 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Hallinnon moitteettoman toiminnan takaamiseksi on aiheellista pyytää tuottajajäsenvaltioita toimittamaan tiedot, jotka liittyvät ensimmäisen jalostusasteen yritysten tosiasiallisesti maksamiin keskihintoihin painotettuina raakatupakkaerinä toimitetuilla määrillä.

- (2) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tupakan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan komission asetuksen (EY) N:o 2636/1999 ⁽³⁾ liite II tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 215, 30.7.1992, s. 70.

⁽²⁾ EYVL L 154, 27.6.2000, s. 2.

⁽³⁾ EYVL L 323, 15.12.1999, s. 4.

LIITE

"LIITE II

Komissiolle kyseessä olevan satovuoden 30 päivästä syyskuuta alkaen kuukausittain toimitettavat tiedot

Tiedot kyseessä olevalta satovuodelta.

Komissiolle on toimitettava yhteenveto viimeistään kyseessä olevaa satovuotta seuraavan vuoden 30 päivänä kesäkuuta.

Satovuosi:

Tiedot toimittava jäsenvaltio:

Lajikeryhmä:

Tilanne tiedonantoa edeltävän kuukauden viimeisenä päivänä

Kyseessä oleva kuukausi:

	Tuottajajäsenvaltio (sama kuin ilmoituksen tekijä)	Tuottajajäsen- valtio Nimi:	Tuottajajäsen- valtio Nimi:	Tuottajajäsen- valtio Nimi:
1 Toimitettu määrä (tonnia)				
1.1 Vähimmäislaatuisten, asetuksen (EY) N:o 2848/98 liitteessä IV tarkoitettua kosteuspitoisuutta vastaavan raakatupakan kokonaismäärä, joka on toimitettu ensimmäisen jalostusasteen yritykselle				
1.2 Vähimmäislaatuisten, asetuksen (EY) N:o 2848/98 liitteessä IV tarkoitettua kosteuspitoisuutta vastaavan raakatupakan kokonaismäärä, jonka tuottajaryhmittymät ovat toimittaneet ensimmäisen jalostusasteen yritykselle				
2 Toimitettua vähimmäislaatua vastaavan raakatupakan todellinen määrä (tonneina) ilman että paino on maukautettu kosteuspitoisuuden mukaan				
3 Arvio vielä toimittamattomista määristä (tonnia)				
4 Ensimmäisen jalostusasteen tosiasiallisesti maksama keskimääräinen kilohinta ilman veroja tai muita maksuja, painotettuna ⁽²⁾ toimitetuilla määrillä	(kansallisena valuuttana)	(¹)	(¹)	(¹)

(¹) Kahden jäsenvaltion välisten sopimusten osalta on ilmoitettava käytetty valuutta.

(²) Laskutapa: $\text{[summa (QL} \times \text{PP)]/QT}$ = painotettu keskihinta, jossa QL on kyseessä olevan ryhmän osalta erässä toimitettu määrä ja PP kunkin erän ostohinta. QT on ensimmäisen asteen jalostusyrityksille toimitettujen määrien kokonaismäärä tietyn lajikeryhmän osalta."

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 385/2001,
annettu 26 päivänä helmikuuta 2001,
asetuksen (EY) N:o 2848/98 muuttamisesta raakatupakka-alalla eräiden tupakkalajikkeiden toimituk-
sissa sallitun kosteuspitoisuuden ja hyväksytyjen tuotantoalueiden osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2075/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1336/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (ETY) N:o 2075/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä raakatupakka-alan palkkiojärjestelmän, tuotantokiintiöiden sekä tuottajaryhmittymille myönnettävän erityistuen osalta 22 päivänä joulukuuta 1998 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2848/98 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1249/2000 ⁽⁴⁾, 15 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetään, että palkkion kiinteät osat ja tuotantokiintiötodistukseen kirjattava määrä on laskettava tupakanlehtien painon perusteella. Lisäksi 15 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, että painoa on mukautettava kullekin lajikkeelle liitteessä IV vahvistetun kosteuspitoisuuden mukaan neljän prosentin rajoissa. Eräitä lajikeryhmiin II ja III kuuluvia tupakkalajikkeita, jotka ilmakeivataan perinteisin menetelmin perinteisissä kuivaamoissa, tuotetaan alueilla, joilla sademäärä voi toimitusten aikana olla suuri. Näissä olosuhteissa perinteistä ilmakeivausta sovellettaessa on vaikea kontrolloida kosteuspitoisuutta toimitushetkellä. Tällaisen tupakan enimmäiskosteuspitoisuutta olisi näin ollen mukautettava.

(2) Asetuksen (EY) N:o 2848/98 8 artiklassa säädetään, että asetuksen (ETY) N:o 2075/92 5 artiklan a alakohdassa tarkoitetut tuotantoalueet vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 2848/98 liitteessä II. Portugali on pyytänyt komissiota lisäämään lajikeryhmään I kuuluvan tupakan tuotannon osalta hyväksytyihin tuotantoalueisiin alueen

”Beiras”. Beiraksen alue Portugalissa on perinteinen lajikeryhmään II kuuluvan tupakan tuotantoalue. Asetuksen (EY) N:o 2848/98 liite II olisi näin ollen muutettava kyseisen alueen sisällyttämiseksi lajikeryhmän I osalta hyväksytyjen tuotantoalueiden luetteloon.

(3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tupakan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2848/98 seuraavasti:

1) Korvataan 15 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Palkkion kiinteät osat, jotka maksetaan joko tuottajaryhmittymälle, joka jakaa kiinteän osan kokonaisuudessaan kullekin ryhmittymän jäsenelle, tai kullekin ryhmittymään kuulumattomalle yksittäiselle tuottajalle, sekä asianomaisen tuotantokiintiötodistukseen kirjattava määrä lasketaan ensimmäisen jalostusasteen yrityksen haltuunottamien kyseiseen lajikeryhmään kuuluvien, vaadittua vähimmäislaatua vastaavien tupakanlehtien painon perusteella.

Jos kosteuspitoisuus on korkeampi tai alhaisempi kuin liitteessä IV kyseiselle lajikkeelle vahvistettu pitoisuus, painoa on mukautettava jokaiselta prosenttiyksikön suuruiselta poikkeamalta samassa liitteessä vahvistettujen suurimpien sallittujen poikkeamien rajoissa.”

2) Korvataan liite II tämän asetuksen liitteellä I.

3) Korvataan liite III tämän asetuksen liitteellä II.

4) Korvataan liite IV tämän asetuksen liitteellä III.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

⁽¹⁾ EYVL L 215, 30.7.1992, s. 70.

⁽²⁾ EYVL L 154, 27.6.2000, s. 2.

⁽³⁾ EYVL L 358, 31.12.1998, s. 17.

⁽⁴⁾ EYVL L 142, 16.6.2000, s. 3.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

"LIITE II

HYVÄKSYTYT TUOTANTOALUEET

Asetuksen (ETY) N:o 2075/92 liitteen mukainen lajikeryhmä	Jäsenvaltio	Tuotantoalueet
I Flue-cured	Saksa	Schleswig-Holstein, Niedersachsen, Baijeri, Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Hessen, Saarland, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen
	Kreikka	Traakia, Itä-Makedonia, Keski-Makedonia, Länsi-Makedonia, Thessalia, Epeiros, itäinen Sterea Hellas, läntinen Sterea Hellas, Peloponnesos
	Ranska	Aquitaine, Midi-Pyrénées, Auvergne, Limousin, Champagne-Ardenne, Alsace, Lorraine, Rhône-Alpes, Franche-Comté, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Pays de la Loire, Centre, Poitou-Charentes, Bretagne, Languedoc-Roussillon, Normandie, Bourgogne, Nord-Pas-de-Calais, Picardie ja Île-de-France
	Italia	Friuli, Veneto, Lombardia, Piemonte, Toscana, Marche, Umbria, Lazio, Abruzzo, Molise, Campania, Basilicata, Apulia ja Calabria
	Espanja	Extremadura, Andalusia, Kastilia ja León, Kastilia- la Mancha
	Portugali	Beiras, Ribatejo Oeste, Alentejo, Azorien itsehallintoalue
	Itävalta	Burgenland, Niederösterreich, Oberösterreich, Steiermark
II Light air-cured	Belgia	Flanderi, Hainaut, Namur, Luxembourg
	Saksa	Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Hessen, Saarland, Baijeri, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen
	Kreikka	Itä-Makedonia, Keski-Makedonia, Länsi-Makedonia, Thessalia
	Ranska	Aquitaine, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Auvergne, Limousin, Poitou-Charentes, Bretagne, Pays de la Loire, Centre, Rhône-Alpes, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Franche-Comté, Alsace, Lorraine, Champagne-Ardenne, Picardie, Nord-Pas-de-Calais, Haute-Normandie, Basse-Normandie, Bourgogne, Réunion ja Îles-de-France
	Italia	Veneto, Lombardia, Piemonte, Umbria, Emilia-Romagna, Lazio, Abruzzo, Molise, Campania, Basilicata, Apulia, Sisilia, Friuli, Toscana, Marche
	Espanja	Extremadura, Andalusia, Kastilia ja León, Kastilia- La Mancha
	Portugali	Beiras, Ribatejo Oeste, Entre Douro e Minho, Trás-os-Montes, Azorien itsehallintoalue
	Itävalta	Burgenland, Niederösterreich, Oberösterreich, Steiermark
III Dark air-cured	Belgia	Flanderi, Hainaut, Namur, Luxembourg
	Saksa	Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Hessen, Saarland, Baijeri, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen
	Ranska	Aquitaine, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Auvergne, Limousin, Poitou-Charentes, Bretagne, Pays de la Loire, Centre, Rhône-Alpes, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Franche-Comté, Alsace, Lorraine, Champagne-Ardenne, Picardie, Nord-Pas-de-Calais, Haute-Normandie, Basse-Normandie, Bourgogne ja Réunion

Asetuksen (ETY) N:o 2075/92 liitteen mukainen lajikeryhmä	Jäsenvaltio	Tuotantoalueet
	Italia	Friuli, Trentino, Veneto, Toscana, Lazio, Molise, Campania, Apulia, Sisilia
	Espanja	Extremadura, Andalusia, Kastilia ja León, Kastilia- La Mancha, Valencia, Navarra, La Rioja, Katalonia, Madrid, Galicia, Asturia, Kantabria, Campezon alue Baskimaassa, La Palma (Kanariansaaret)
	Itävalta	Burgenland, Niederösterreich, Oberösterreich, Steiermark
IV Fire-cured	Italia	Veneto, Toscana, Umbria, Lazio, Campania, Marche
	Espanja	Extremadura, Andalusia
V Sun-cured	Kreikka	Itä-Makedonia, Thessalia, Epeiros, itäinen Sterea Hellas, läntinen Sterea Hellas, Peloponnesos, Traakia ja saaret
	Italia	Lazio, Abruzzi, Molise, Campania, Basilicata, Apulia ja Sisilia
VI Basmás	Kreikka	Traakia, Itä-Makedonia, Keski-Makedonia, Länsi-Makedonia, Thessalia, itäinen Sterea Hellas
VII Katerini ja sen kaltaiset lajikkeet	Kreikka	Itä-Makedonia, Keski-Makedonia, Länsi-Makedonia, Thessalia, Epeiros itäinen Sterea Hellas, läntinen Sterea Hellas
	Italia	Lazio, Abruzzi, Campania, Basilicata, Apulia
VIII Perinteinen Kaba Koulak, Elasona, Myrodata Agrinion, Zich-nomyrodata	Kreikka	Itä-Makedonia, Keski-Makedonia, Länsi-Makedonia, Thessalia, Epeiros, itäinen Sterea Hellas, läntinen Sterea Hellas, Peloponnesos ja saaret, Traakia”

LIITE II

"LIITE III

VÄHIMMÄISLAATUVAATIMUKSET

Tupakan, josta voidaan myöntää asetuksen (ETY) N:o 2075/92 3 artiklassa säädetty palkkio, on oltava kyseiselle lajikkeelle tyypilliset ominaisuudet huomioon ottaen laadultaan virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista, eikä siinä saa olla:

- a) lehtien palasia;
 - b) lehdissä pahoja raesateiden aiheuttamia vaurioita;
 - c) lehtiä, joissa on vakavia virheellisyyksiä ja joiden pinta-alasta yli kolmasosa on vahingoittunut;
 - d) lehtiä, joiden pinta-alasta taudit tai hyönteiset ovat vaurioittaneet yli 25 prosenttia;
 - e) lehtiä, joissa on torjunta-aineiden jäämiä;
 - f) lehtiä, jotka eivät ole kypsiä tai jotka ovat selvästi vihreitä;
 - g) jäätyneitä lehtiä;
 - h) homehtuneita tai mädäntyneitä lehtiä;
 - i) lehtiä, joiden suonet eivät ole kuivuneet, ovat kosteat tai mädäntyneet tai joiden lehtiruodit ovat liian paksut tai voimakkaat;
 - j) versoista lähtöisin olevia lehtiä;
 - k) lehdissä lajikkeelle epätavallista hajua;
 - l) lehdissä maata;
 - m) lehtiä, joiden kosteuspitoisuus ylittää liitteessä IV vahvistetut sallitut poikkeamat."
-

LIITE III

"LIITE IV

ASETUKSEN 15 ARTIKLASSA TARKOITETUT KOSTEUSPITOISUUDET

Lajikeryhmä		Pitoisuus (%)	Sallittu (%)
I	Flue-cured	16	4
II	Light air-cured		
	Saksa, Ranska, Belgia, Itävalta, Portugali — Azorien itsehallintoalue	22	4
	Muut jäsenvaltiot ja muut Portugalin hyväksytyt tuotantoalueet	20	6
III	Dark air-cured		
	Belgia, Saksa, Ranska, Itävalta	26	4
	Muut jäsenvaltiot	22	6
IV	Fire-cured	22	4
V	Sun-cured	16	4
VI	Basmas	16	4
VII	Katerini	16	4
VIII	Perinteinen Kaba Koulak Ellassona, Myrodata Agrinion, Zichnomyrodata	16	4"

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 386/2001,**annettu 26 päivänä helmikuuta 2001,****riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientitukien vahvistamisesta ja vientitodistusten myöntämisen keskeyttämisestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1667/2000 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan ja 15 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan mukaan kyseisen asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinanoteerausten tai -hintojen sekä kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan 4 kohdan nojalla tuet on vahvistettava ottaen huomioon toisaalta yhteisön markkinoilla vallitseva riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien saatavuus- ja hintatilanne ja sen kehitysnäkymät sekä toisaalta riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien hintatilanne ja sen kehitysnäkymät maailmanmarkkinoilla. Saman artiklan mukaisesti on myös tärkeää turvata riisimarkkinoiden tasapaino ja hintojen ja kaupan luonnollinen kehitys sekä lisäksi ottaa huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset seikat ja tarve välttää häiriöitä yhteisön markkinoilla sekä perustamissopimuksen 300 artiklan mukaisesti tehtyjen sopimusten rajoitteet.
- (3) Komission asetuksessa (ETY) N:o 1361/76 ⁽³⁾ vahvistetaan rikkoutuneiden riisinjyvien sallittu enimmäismäärä riisissä, jolle vientituki vahvistetaan, sekä määritetään vähennysprosentti, jota kyseiseen tukeen on sovellettava silloin, kun rikkoutuneiden riisinjyvien suhteellinen osuus vietävässä riisissä on kyseistä enimmäismäärää suurempi.
- (4) 14 119 t riisiä on mahdollista viedä tiettyihin määräpaikkoihin. On aiheellista käyttää komission asetuksen (EY) N:o 1162/95 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2110/2000 ⁽⁵⁾, 7 artiklan 4 kohdassa säädettyä menettelyä. Tämä menettely olisi otettava huomioon tukia vahvistettaessa.
- (5) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan 5 kohdassa määritellään riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientituen laskemisessa huomioon otettavat erityisperusteet.
- (6) Maailmanmarkkinatilanteen tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimusten vuoksi voi olla tarpeen eriyttää tiettyjen tuotteiden tuki niiden määräpaikan mukaan.
- (7) Tiettyillä markkinoilla vallitsevan pakatun pitkäjyväisen riisin kysynnän huomioon ottamiseksi olisi säädettävä erityisen tuen vahvistamisesta kyseiselle tuotteelle.
- (8) Tuki on vahvistettava vähintään kerran kuukaudessa; sitä voidaan muuttaa muuna aikana.
- (9) Kyseisten yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta riisimarkkinoiden nykyiseen tilanteeseen ja erityisesti riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien hintanoteerauksiin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteessä mainitun suuruisiksi.
- (10) Yhteisön sitoumuksista Maailman kauppajärjestössä johtuvien määrällisten rajoitusten hallinnon mukaisesti on keskeytettävä sellaisten vientitodistusten myöntämistä, joihin liittyy vientituki.
- (11) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3072/95 1 artiklassa tarkoitettujen sellaiseen vietävien tuotteiden, mainitun artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita lukuun ottamatta, vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruisiksi.

2 artikla

Keskeytetään sellaisten vientitodistusten myöntäminen, joihin liittyy tuen ennakkovahvistus, liitteessä vahvistettua 14 119 t määrää lukuun ottamatta.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä maaliskuuta 2001.

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 3.⁽³⁾ EYVL L 154, 15.6.1976, s. 11.⁽⁴⁾ EYVL L 117, 24.5.1995, s. 2.⁽⁵⁾ EYVL L 250, 5.10.2000, s. 23.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientitukien vahvistamisesta ja vientitodistusten myöntämisen keskeyttämisestä 26 päivänä helmikuuta 2001 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä (¹⁾)	Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä (¹⁾)
1006 20 11 9000	R01	EUR/t	178,00	1006 30 65 9100	R01	EUR/t	223,00
1006 20 13 9000	R01	EUR/t	178,00		R02	EUR/t	226,00
1006 20 15 9000	R01	EUR/t	178,00		R03	EUR/t	231,00
1006 20 17 9000	—	EUR/t	—		064	EUR/t	181,00
1006 20 92 9000	R01	EUR/t	178,00		A97	EUR/t	226,00
1006 20 94 9000	R01	EUR/t	178,00		021 ja 023	EUR/t	226,00
1006 20 96 9000	R01	EUR/t	178,00	1006 30 65 9900	R01	EUR/t	223,00
1006 20 98 9000	—	EUR/t	—		064	EUR/t	181,00
1006 30 21 9000	R01	EUR/t	178,00		A97	EUR/t	226,00
1006 30 23 9000	R01	EUR/t	178,00	1006 30 67 9100	021 ja 023	EUR/t	226,00
1006 30 25 9000	R01	EUR/t	178,00		064	EUR/t	181,00
1006 30 27 9000	—	EUR/t	—	1006 30 67 9900	064	EUR/t	181,00
1006 30 42 9000	R01	EUR/t	178,00	1006 30 92 9100	R01	EUR/t	223,00
1006 30 44 9000	R01	EUR/t	178,00		R02	EUR/t	226,00
1006 30 46 9000	R01	EUR/t	178,00		R03	EUR/t	231,00
1006 30 48 9000	—	EUR/t	—		064	EUR/t	181,00
1006 30 61 9100	R01	EUR/t	223,00		A97	EUR/t	226,00
	R02	EUR/t	226,00		064	EUR/t	181,00
	R03	EUR/t	231,00	1006 30 94 9100	R01	EUR/t	223,00
	064	EUR/t	181,00		R02	EUR/t	226,00
	A97	EUR/t	226,00		R03	EUR/t	231,00
	021 ja 023	EUR/t	226,00		064	EUR/t	181,00
1006 30 61 9900	R01	EUR/t	223,00		A97	EUR/t	226,00
	A97	EUR/t	226,00		021 ja 023	EUR/t	226,00
	064	EUR/t	181,00	1006 30 94 9900	R01	EUR/t	223,00
1006 30 63 9100	R01	EUR/t	223,00		A97	EUR/t	226,00
	R02	EUR/t	226,00		064	EUR/t	181,00
	R03	EUR/t	231,00	1006 30 96 9100	R01	EUR/t	223,00
	064	EUR/t	181,00		R02	EUR/t	226,00
	A97	EUR/t	226,00		R03	EUR/t	231,00
	021 ja 023	EUR/t	226,00		064	EUR/t	181,00
1006 30 63 9900	R01	EUR/t	223,00		A97	EUR/t	226,00
	064	EUR/t	181,00	1006 30 96 9900	021 ja 023	EUR/t	226,00
	A97	EUR/t	226,00		R01	EUR/t	223,00
					A97	EUR/t	226,00
					064	EUR/t	181,00
				1006 30 98 9100	021 ja 023	EUR/t	226,00
				1006 30 98 9900	—	EUR/t	—
				1006 40 00 9000	—	EUR/t	—

(¹) Asetuksen (EY) N:o 1162/95 7 artiklan 4 kohdassa vahvistettua menettelyä sovelletaan tämän asetuksen mukaisesti haettuihin todistuksiin seuraavien määrien osalta määräpaikasta riippuen:

Määräpaikka R01: 2 054 t

Määräpaikat R02, R03: 2 850 t

Määräpaikat 021 ja 023: 420 t

Määräpaikka 064: 8 495 t

Määräpaikka A97: 300 t.

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14).

Muiksi määräpaikoiksi on määritelty seuraavat:

R01 Sveitsi, Liechtenstein ja Livignon ja Campione d'Italian kuntien alueet.

R02 Marokko, Algeria, Tunisia, Malta, Egypti, Israel, Libanon, Libya, Syyria, entinen Espanjan Sahara, Kypros, Jordania, Irak, Iran, Jemen, Kuwait, Yhdistyneet arabiemiirikunnat, Oman, Bahrain, Qatar, Saudi-Arabia, Eritrea, Länsiranta ja Gazan alue, Viro, Latvia, Liettua, Puola, Tšekin tasavalta, Slovenia, Slovakia, Norja, Färösaaret, Islanti, Venäjä, Valko-Venäjä, Bosnia ja Hertsegovina, Kroatia, Jugoslavia, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Albania, Romania, Bulgaria, Georgia, Armenia, Azerbaidžan, Moldova, Ukraina, Kazakstan, Turkmenistan, Uzbekistan, Tadžikistan, Kirgisia.

R03 Kolumbia, Ecuador, Peru, Bolivia, Chile, Argentiina, Uruguay, Paraguay, Brasilia, Venezuela, Kanada, Meksiko, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panama, Kuuba, Bermuda, Etelä-Afrikka, Australia, Uusi-Seelanti, Hongkong EHA, Singapore, A40, A11 ei kuitenkaan Surinam, Guyana, Madagaskar.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 387/2001,
annettu 26 päivänä helmikuuta 2001,
tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamiseksi Kanariansaarille**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1601/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2826/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1601/92 3 artiklan mukaan Kanariansaarten riisintarpeen täyttyminen määrien, hinnan ja laadun osalta taataan hankkimalla yhteisöstä peräisin olevaa riisiä sellaisin myyntiehdoin, jotka vastaavat tuontimaksusta vapautusta, mikä tarkoittaa tuen myöntämistä yhteisöstä peräisin oleville toimituksille. Tämän tuen vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti eri hankintalähteiden kustannukset ja erityisesti kolmannsiin maihin suunnatussa viennissä käytetyt hinnat.
- (2) Komission asetuksessa (EY) N:o 2790/94 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1620/1999 ⁽⁴⁾, säädetään Kanariansaarten tiettyjen maataloustuotteiden, riisi mukaan lukien, erityisen

hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä.

- (3) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta riisialan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin tai hintoihin yhteisön Euroopan puoleisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että Kanariansaarten hankintatuki vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaiseksi.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1601/92 3 artiklan mukaan tukien määrät yhteisöstä peräisin olevan riisin toimittamiseksi Kanariansaarten erityisen hankintajärjestelmän mukaisesti vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 173, 27.6.1992, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 328, 23.12.2000, s. 2.

⁽³⁾ EYVL L 296, 17.11.1994, s. 23.

⁽⁴⁾ EYVL L 192, 24.7.1999, s. 19.

LIITE

yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamista Kanariansaarille koskevien tukien määristä 26 päivänä helmikuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)

Tavarankuvaus (CN-koodi)	Tuen määrä
kokonaan hiottu riisi (1006 30)	234,00
rikkoutuneet riisinjyvät (1006 40)	51,00

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 388/2001,
annettu 26 päivänä helmikuuta 2001,
tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamiseksi Azoreille ja Madei-
raan**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityis-
toimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi 15 päivänä kesä-
kuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1600/
92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella
(EY) N:o 2826/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1600/92 10 artiklan mukaan Azorien ja Madeiran riisintarpeen täyttyminen määrien, hinnan ja laadun osalta taataan hankkimalla yhteisöstä peräisin olevaa riisiä sellaisin myyntiehdoin, jotka vastaavat tuontimaksusta vapautusta, mikä tarkoittaa tuen myöntämistä yhteisöstä peräisin oleville toimituksille. Tämän tuen vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti eri hankintalähteiden kustannukset ja erityisesti kolmansien maihin suunnatussa viennissä käytetyt hinnat.
- (2) Komission asetuksessa (ETY) N:o 1696/92 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2596/93 ⁽⁴⁾, säädetään Azorien ja Madeiran tiettyjen maataloustuotteiden, riisi mukaan lukien, erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä. Edellä mainitun asetuksen säännöksiä täydentävät tai niistä poikkeavat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan Azorien ja Madeiran erityisen

riisituotteiden hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja arvioidun hankintataseen vahvistamisesta 16 päivänä heinäkuuta 1992 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 1983/92 ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1683/94 ⁽⁶⁾.

- (3) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta riisialan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin tai hintoihin yhteisön Euroopan puoleisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että Azorien ja Madeiran hankintatuki vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaiseksi.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1600/92 10 artiklan mukaan tukien määrät yhteisöstä peräisin olevan riisin toimittamiseksi Azorien ja Madeiran erityisen hankintajärjestelmän mukaisesti vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 173, 27.6.1992, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 328, 23.12.2000, s. 2.

⁽³⁾ EYVL L 179, 1.7.1992, s. 6.

⁽⁴⁾ EYVL L 238, 23.9.1993, s. 24.

⁽⁵⁾ EYVL L 198, 17.7.1992, s. 37.

⁽⁶⁾ EYVL L 178, 12.7.1994, s. 53.

LIITE

yhteisöstä peräisin olevien riisialan tuotteiden toimittamista Azoreille ja Madeiraan koskevien tukien määristä 26 päivänä helmikuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)

Tavaran kuvaus (CN-koodi)	Tuen määrä	
	Määräpaikka	
	Azorit	Madeira
kokonaan hiottu riisi (1006 30)	234,00	234,00

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 389/2001,
annettu 26 päivänä helmikuuta 2001,
tiettyjen säilykkeiden valmistukseen käytettävien oliiviöljyjen tuotantotuen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä syyskuuta 1966 annetun neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2826/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 20 a artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen N:o 136/66/ETY 20 a artiklassa säädetään tuotantotuen myöntämisestä tiettyjen säilykkeiden valmistukseen käytettävälle oliiviöljylle. Kyseisen artiklan 6 kohdan mukaan komissio vahvistaa tuen joka toinen kuukausi, sanotun kuitenkin rajoittamatta kyseisen artiklan 3 kohdan soveltamista.
- (2) Edellä mainitun asetuksen 20 a artiklan 2 kohdan mukaan tuki vahvistetaan maailmanmarkkinoiden ja yhteisön markkinoiden hintojen välisen eron perusteella, ottaen huomioon alanimikkeeseen CN 1509 90 00

kuuluvaan oliiviöljyyn viitekauden aikana sovellettava tuontimaksu sekä kyseisten oliiviöljyjen osalta viitekauden aikana voimassa olevat tekijät, jotka otetaan huomioon vientitukea vahvistettaessa. On aiheellista pitää viitekautena tuotantotuen voimassaolokauden alkua edeltävää kahden kuukauden aikaa.

- (3) Edellä mainittujen perusteiden soveltamisesta seuraa, että tuki olisi vahvistettava jäljempänä esitetyllä tavalla,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vuoden 2001 maaliskuulle ja huhtikuulle asetuksen N:o 136/66/ETY 20 a artiklan 2 kohdassa tarkoitettu tuotantotuki on 44,00 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä maaliskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

⁽²⁾ EYVL L 328, 23.12.2000, s. 2.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

**KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 19 päivänä heinäkuuta 2000,
valtioneuvosta, jonka Espanja on myöntänyt meriliikenteen alalle (uusi julkisten meriliikennepalvelujen sopimus)**

(tiedoksiannettu numerolla K(2000) 2447)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/156/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾ ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

I MENETTELY

- (1) Komissiolle tehtiin 8 päivänä tammikuuta 1998 kantelu, jonka mukaan Espanja oli aloittanut tarjouskilpailumenettelyn, joka koski Manner-Espanjan ja sen saarten välisten meriliikennepalvelujen tarjoamista julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti. Komissio ilmoitti 26 päivänä tammikuuta 1998 päivätyllä kirjeellään Espanjan viranomaisille epäilyistään, jotka liittyivät tarjouskilpailun kohteena olevaan sopimukseen ja sen tekotapaan.
- (2) Komissio ilmoitti Espanjalle 5 päivänä maaliskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely edellä mainitusta sopimuksesta, joka tehtiin Espanjan ja Compañía Trasmediterránea -yrityksen välillä (jäljempänä 'Trasmed') 20 päivänä tammikuuta 1998. Komissio kehotti Espanjan viranomaisia esittämään kuukauden kuluessa vastauksensa sopimusta koskeviin huomautuksiin. Samalla se pyysi viranomaisia vahvistamaan kymmenen työpäivän kuluessa kirjeen vastaanottamisesta, että tuen maksaminen oli keskeytetty.
- (3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽²⁾. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa tästä sopimuksesta.

⁽¹⁾ EYVL C 147, 13.5.1998, s. 10.

⁽²⁾ Ks. alaviite 1.

- (4) Komissio on saanut huomautuksia asianomaisilta. Komissio on toimittanut huomautukset Espanjalle mahdollisia huomautuksia varten ja saanut sen huomautukset 18 päivänä maaliskuuta, 7 päivänä huhtikuuta ja 23 päivänä heinäkuuta 1998 päivätyillä kirjeillä. Lisäksi on järjestetty kokouksia, joista yksi pidettiin 3 päivänä kesäkuuta 1999.

II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

SÄÄDÖS

- (5) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3577/92 ⁽³⁾ 9 artiklassa säädetyn veloitteen mukaisesti Espanjan viranomaiset ilmoittivat komissiolle 30 päivänä heinäkuuta 1997 päivätyllä kirjeellään aikomuksestaan muuttaa Espanjan meriliikenteen kabotaasiin sovellettua tukiohjelmää. Komission yksiköt ilmoittivat Espanjan viranomaisille havainneensa monia ongelmia sekä ohjelman muuttamista koskevan säädösluonnoksen peruskäsitteissä että sen muotoilussa. Espanjan viranomaiset tekevätkin muutoksia säännöksiin, mutta antoivat 19 päivänä syyskuuta 1997 säädöksen 1466/1997 (Real Decreto 1466/1997) ⁽⁴⁾ kuulematta uudelleen komission yksikköjä. Koska tätä oli pidettävä veloitteiden noudattamatta jättämisenä, Espanjan viranomaisille lähetettiin 22 päivänä lokakuuta 1997 päivätty kirje, johon viranomaiset vastasivat 9 päivänä joulukuuta 1997. Viranomaisille lähetettiin 20 päivänä huhtikuuta 1998 virallinen ilmoitus, johon ne vastasivat 27 päivänä toukokuuta ja 8 päivänä heinäkuuta 1998 päivätyillä kirjeillä.
- (6) Säädöksessä vahvistetaan lupajärjestely Iberian niemimaan ja saarten sekä eri saarten välisille säännöllisille meriliikenteen kabotaasireiteille. Kyseisten palvelujen tarjoajilta vaaditaan ennakkolupaa, jonka edellytyksenä on (asetuksen (ETY) N:o 3577/92 4 artiklassa tarkoitettujen) Espanjan viranomaisten kyseiselle liikenteenharjoittajalle määräämien julkisen palvelun veloitteiden täyttäminen. Jos lupajärjestely ei varmista riittävää palvelutasoa edellä mainituilla säännöllisillä meriliikenteen kabotaasireiteillä, Espanjan viranomaiset voivat säädöksen mukaan tehdä tarvittavat julkisen palvelun sopimukset ja antaa muille varustamoille mahdollisuuden liikennöidä kyseisillä reiteillä.

SOPIMUS

- (7) Espanjan viranomaiset toimittivat komission yksiköille 2 päivänä lokakuuta 1997 päivätyllä kirjeellä jäljennöksen hallinnollisista ja teknisistä ehdoista, joita oli tarkoitus käyttää ratkaistaessa tarjouskilpailu, joka koski sopimusta julkisen palvelun veloitteiden täyttämisestä yhdeksällä mannerkabotaasireitillä. Voimassa ollut julkisen palvelun veloitetta koskeva 20-vuotinen sopimus Trasmedin kanssa oli päättymässä 31 päivänä joulukuuta 1997 ⁽⁵⁾.
- (8) Muutettuun säädökseen sekä julkisen palvelun veloitteeseen liittyvää uutta sopimusta koskevista ongelmista keskusteltiin kokouksissa, jotka pidettiin 10, 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1997. Koska säädöksen ja uuden sopimuksen yhteensopivuudesta yhteisön lainsäädännön kanssa ei päästy yhteisymmärrykseen, komission yksiköt lähettivät lisäksymyksiä Espanjan viranomaisille. Lisäksi pidettiin monia kokouksia, joissa keskusteltiin ja selvitettiin asiaa yksityiskohtaisemmin.
- (9) Komissio ilmoitti Espanjan aluekehitysministerille 27 päivänä marraskuuta 1997 lähettämällään kirjeellä, että jos Espanjan viranomaiset eivät sovelle meriliikenteen valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen ⁽⁶⁾ mukaista menettelyä julkisen palvelun veloitteeseen liittyviin sopimuksiin, niiden on ilmoitettava mahdolliset uudet sopimukset valtiontukena. Espanjan viranomaiset eivät kuitenkaan ole noudattaneet tätä veloitetta.
- (10) Tehty sopimus on pääpiirteiltään seuraavanlainen:
- Sopimus koskee säännöllisten matkustaja- ja autolauttapalvelujen tarjoamista kymmenellä reitillä (9 tuettua ja 1 ilman tukea) Barcelonan—Valencian ja Balearien, Cádizin ja Kanariansaarten, Almerían—Málagan ja Melillan sekä Algecirasin ja Ceutan välillä (viimeksi mainitulle reitille ei myönnetä tukea).

⁽³⁾ EYVL L 364, 12.12.1992, s. 7.

⁽⁴⁾ Espanjan virallinen lehti Boletín Oficial del Estado (BOE) 226, 20.9.1997, s. 27712.

⁽⁵⁾ Komissio teki tästä sopimuksesta 5 päivänä marraskuuta 1997 päätöksen, jossa se vaati Espanjan viranomaisia toteuttamaan perustamissopimuksen 88 artiklan (entinen 93 artikla) 1 kohdan nojalla aiheelliset toimenpiteet, jotta Trasmedia koskeva tukiohjelma muutettaisiin yhteisön lainsäädännön mukaiseksi. Päätös toimitettiin Espanjan viranomaisille 3 päivänä joulukuuta 1997 päivätyllä kirjeellä (viite: 10045).

⁽⁶⁾ EYVL C 205, 5.7.1997, s. 5.

- Tukibudjetti on 6 600 miljoonaa Espanjan pesetaa kuudeksi vuodeksi vuodesta 1998 lähtien.
 - Kyseessä on pakettimuotoinen sopimus, jossa tarjouskilpailun voittaja saa kaikki reitit liikennöitäväkseen. Sopimukseen ei kuitenkaan liity yksinoikeutta kyseisillä reiteillä, vaan myös muut varustamot voivat liikennöidä niillä. Liikennöintiluvan saaminen edellyttää kuitenkin tiettyjen, julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvien ehtojen täyttämistä.
 - Sopimuksen kesto on 6 + 2 + 2 (10) vuotta; ennen sen jatkamista toisen kerran on kuitenkin kuultava komissiota ja saatava siltä lupa jatkamiseen.
- (11) Tarjouskilpailuilmoitus julkaistiin Espanjan virallisessa lehdessä (Boletín Oficial del Estado) 17 päivänä joulukuuta 1997 ja ilmoituksen tiivistelmä julkaistiin Lloyd's List -julkaisussa 23 päivänä joulukuuta 1997. Tarjousten jättämisen takarajaksi asetettiin 31 päivä joulukuuta 1997. Komissio sai 8 päivänä tammikuuta 1998 kantelun varustamolta, joka katsoi sille aiheutuneen haittaa siitä, että tarjouksen valmisteluun oli annettu liian vähän aikaa.
- (12) Koska sopimus oli Espanjan viranomaisten mielestä meriliikenteen valtiontukea koskevien suuntaviivojen mukainen, sitä ei ilmoitettu perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti valtiontukena.
- (13) Aloittaessaan menettelyn komissio totesi epäilevänsä toimenpiteen soveltuvuutta yhteismarkkinoille hallussaan olevien tietojen perusteella. Epäilyt koskivat sekä sopimuksen sisältöä että sen tekotapaa. Komission epäilyt perustuivat seuraaviin seikkoihin:
1. Julkisen ja asianmukaisen tarjouskilpailumenettelyn puuttuminen: koska kyse on laaja-alaisesta, pitkäkestoisesta ja merkittävästä sopimuksesta, tarjouskilpailuilmoituksen julkistamiseen ja tarjousten esittämiseen varattu aika oli riittämätön.
 2. Samoilla reiteillä toimiviin, julkisen palvelun velvoitetta täyttävien tuettujen varustamojen kanssa kilpaileviin liikenteenharjoittajiin sovellettuja ehtoja ei ole esitetty asianmukaisesti eikä etukäteen.
 3. Algeciras—Ceuta-reitti: tällä hetkellä kyseisellä reitillä liikennöi monia yksityisiä varustamoja, jotka toimivat kaupalliselta pohjalta. Sopimuksessa varataan oikeus myöntää tarjouskilpailun voittajalle jatkossa valtiontukea julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvästä sopimuksesta, jos palvelutarjonta kyseisellä reitillä on epätasapainossa. Koska kyseisten palvelujen osalta ei ole esitetty varsinaista tarjouskilpailuilmoitusta, mahdollisen julkisen palvelun velvoitteen täyttämiseen myönnettävän valtiontuen määrälle ei ole asianmukaista määrittämismenetelmää.
 4. Kesto: sopimus on voimassa kuusi vuotta ja sitä on mahdollista jatkaa kaksi kertaa kahden vuoden ajaksi. Sopimusta jatketaan ensimmäisen kahden vuoden jatkoajan verran, jos vähintään viidellä sopimuksen soveltamisalaan kuuluvasta kymmenestä reitistä ei ole sillä välin alettu tarjota vastaavia kaupallisia palveluja. Toinen kahden vuoden jatko aika edellyttää ennakkoilmoitusta komissiolle. Näin ollen tarjouskilpailuilmoitusten esittämisväli (sopimuksen todellinen vähimmäiskesto) olisi siis kuudesta kymmeneen vuotta. Komissio katsoo, että sopimuksen voimassaoloaika on liian pitkä ja se vaikeuttaa tarpeettomasti markkinoiden kehittymistä. Toisaalta myös sopimuksen tekeminen kaikki reitit kattavana sopimuspakettina tai eräänlaisena yleissopimuksena aiheuttaa epäilyjä. Se merkitsee käytännössä sitä, että vain suurimmat yritykset tai yhtymät voivat osallistua tarjouskilpailuun.
- (14) Sopimus on nykymuodossaan vastoin asetuksen (ETY) N:o 3577/92 mukaista saarikabotaasipalvelujen tarjoamisen vapautta, jota on sovellettu Espanjassa 1 päivästä tammikuuta 1999. Syynä tähän on sekä sopimuksen kesto että kaikkien reittien kokoaminen samaan sopimukseen.

III ASIANOMAISET HUOMAUTUKSET

COMPANÍA TRASMEDITERRÁNEA

- (15) Komissiolle 11 päivänä kesäkuuta 1998 toimittamissaan huomautuksissa Trasmed kiisti, että sopimus vaikuttaisi jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, koska Espanjan matkustaja- ja lauttaliikenteen saarikabotaasin markkinoita ei vielä ollut vapautettu. Asetuksen (ETY) N:o 3577/92 6 artiklassa säädetään, että Espanjan (ja muiden jäsenvaltioiden) velvollisuutena on vapauttaa meriliikenteen

kabotaasi vasta alkuvuodesta 1999. Näin ollen kyseisillä markkinoilla ei esiinny kilpailua espanjalaisen liikenteenharjoittajien ja sellaisten muiden jäsenvaltioiden varustamojen kesken, joiden alukset on rekisteröity muihin jäsenvaltioihin kuin Espanjaan. Näin ollen jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ei vaikuteta millään tavalla. Trasmed viittaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntöön, jonka mukaan perustamissopimuksen 87 artiklan soveltamisalaan eivät kuulu sellaisille yrityksille myönnettyt tuet, jotka valmistavat tuotteita tai tarjoavat palveluja markkinoilla, joilla ei harjoiteta yhteisön sisäistä kauppaa (asia C-40/75, *Produits Bertrand SA v. komissio*, tuomio 21.1.1976, ja asia C-52/76, *Benedetti v. Munari*, tuomio 3.2.1977) (7).

- (16) Yrityksen mielestä Espanjan viranomaisten toteuttamat toimenpiteet ovat lisäksi täysin meriliikenteen valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen mukaisia. Sopimuksen kestosta voidaan todeta, että suuntaviivoissa vahvistetaan yleisperiaate kohtuullisesta voimassaoloajasta. Suuntaviivat antavat kuitenkin vain ohjeelliset rajat voimassaoloajalle, ja niissä jätetään harkintavaltaa myös jäsenvaltioille.
- (17) Sopimuksen jatkaminen riippuu tiettyjen ehtojen täyttämisestä. Jatkaminen kahdella vuodella on mahdollista vain, jos viidellä sopimuksen kattamasta kymmenestä reitistä ei ole alettu tarjota vastaavia kaupallisia palveluja. Sopimusta on poikkeustapauksissa mahdollista jatkaa toisen kerran kaksi vuotta. Jatkaminen edellyttää kuitenkin, että kyseessä on yleinen etu ja että asiasta ilmoitetaan ennakkoon komissiolle, joka voi vastustaa sopimuksen jatkamista.
- (18) Trasmed totesi julkistamisesta ja tarjouskilpailuilmoituksesta, ettei suuntaviivoissa eikä asetuksessa (ETY) N:o 3577/92 (meriliikenteen kabotaasi) sen mielestä säädetä vaatimuksia jäsenvaltioiden esittämien tarjouskilpailuilmoitusten julkaisemisen eikä niiden sisällön osalta. Jäsenvaltiot voivat yrityksen käsityksen mukaan määrittää itse julkisuutta koskevat ehdot.
- (19) Yritys toteaa, että Espanjan lainsäädännössä asetetut julkisuusvaatimukset ovat täysin yhteisön sääntöjen mukaiset eikä kiireelliselle menettelylle asetettu 13 päivän aikaraja ole niin lyhyt eikä syrjivä kuin komissio väittää. Olisi kiinnitettävä huomiota myös julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 18 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/50/ETY (8), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/52/EY (9), 20 artiklan säännöksiin, vaikkei niitä tässä tapauksessa voitaisikaan soveltaa. Trasmedin mukaan kyseessä oleva korvaus ei ole perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea, vaan kyse on pikemminkin julkisen palvelun velvoitteesta, jonka täyttämisestä Espanjan on maksettava korvausta.
- (20) Perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan soveltamisen osalta Trasmed toistaa, että se on halukas toimittamaan komissiolle tiedot kyseisten julkisten palvelujen tarjoamisesta aiheutuneista kustannuksista kullakin sopimuksen piiriin kuuluvalla meriliikennereitillä. Näin komissio saa todisteita siitä, että Espanjan viranomaisten maksamat korvaukset eivät ole suurempia kuin aiheutuneet ylimääräiset kustannukset. Yritys huomauttaa, että yhteisöjen tuomioistuin on todennut asiassa C-202/88, *Ranska v. komissio*, 19. maaliskuuta 1991 antamassaan tuomiossa (10), että perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan poikkeuksen soveltamista varten on täytettävä seuraavat kaksi vaatimusta: a) kilpailusääntöjen soveltaminen estäisi kyseistä yritystä hoitamasta sille uskottua tehtävää, ja b) jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ei saa vaikuttaa tavalla, joka on ristiriidassa yhteisön etujen kanssa.
- (21) Käsiteltävänä olevassa tapauksessa yritys katsoo, että valtion sopimuksen perusteella maksama summa on korvaus välttämättömien palvelujen tarjoamisesta, jonka kilpailusääntöjen soveltaminen estäisi. Koska Trasmed ei harjoita toimintaa aloilla, jotka ovat avoimia yhteisönlaajuiselle kilpailulle (11), jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ei vaikuteta.
- (22) Päätöksessään menettelyn aloittamisesta komissio pyysi Espanjan viranomaisia vahvistamaan, että korvauksen maksu on keskeytetty. Trasmed ilmoitti, että maksamisen keskeyttäminen kokonaan ja ilman eri toimenpiteitä vaarantaisi vakavasti palvelujen tarjoamisen jatkuvuuden.

(7) Kok. 1976, s. 1, ja Kok. 1977, s. 163.

(8) EYVL L 209, 24.7.1992, s. 1.

(9) EYVL L 328, 28.11.1997, s. 1.

(10) Kok. 1991, s. I-1223.

(11) Tammikuun 1 päivään 1999 asti vain niillä yhteisön varustamoilla, joiden alukset on rekisteröity Espanjaan, oli oikeus tarjota kyseisiä palveluja.

ANAVE (ASOCIACIÓN DE NAVIEROS ESPAÑOLES)

- (23) Espanjalaisten varustamojen kattojärjestö Anave (Asociación de Navieros Españoles) ilmoitti, että asetuksen (ETY) N:o 3577/92 6 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan asetusta ei sovelleta kyseessä olevaan sopimukseen. Lisäksi Anave totesi, että viiden vuoden määräaika julkisen palvelun velvoitteen liittyville sopimuksille on vain ohjeellinen. Tekstin mukaan keston ei "periaatteessa pitäisi ylittää viittä vuotta". Näin ollen kuuden vuoden sopimus vaikuttaa täysin kohtuulliselta ja suuntaviivojen määräysten mukaiselta.
- (24) Anave pahoittelee, ettei komissio ole jakanut korvausta valtioneuvoston tukiosuuteen ja julkisen palvelun tarjoamisesta maksettavaan osuuteen eikä se ole arvioinut kyseisiä osuuksia. Ilman korvausta Trasmed joutuisi niin suuriin taloudellisiin vaikeuksiin, ettei se pystyisi tarjoamaan palveluja jatkuvuutta, säännöllisyyttä ja korkeaa laatua koskevia vaatimuksia noudattaen.
- (25) Lisäksi Anave ilmoittaa, että komissiolle tästä sopimuksesta kantelun tehneet yritykset valittivat asiasta myös säännöllisiä reittejä käsittelevään Anaven lautakuntaan (sen muodostavat 21 meriliikennettä harjoittavaa varustamo, joista monet kilpailevat Trasmedin kanssa matkustaja- ja rahtiliikenteen markkinoilla). Yritykset viittasivat mahdollisuuteen, jonka mukaan järjestö veisi asian Espanjan tuomioistuimen käsiteltäväksi. Tutkittuaan asiaa yksityiskohtaisesti lautakunta totesi, ettei oikeusmenettelyyn ole syytä, ja hylkäsi ehdotuksen.

FRED OLSEN SA

- (26) Fred Olsen SA on espanjalainen varustamo, joka kilpailee Trasmedin kanssa Kanariansaarten välisillä reiteillä (mikään näistä reiteistä ei kuulu käsiteltävänä olevaan sopimukseen). Fred Olsen SA:n mielestä paras ja tehokkain tapa, jolla Espanjan valtio voi tukea meriliikennereittejä, olisi matkalippujen hintatuki, jota myönnettäisiin kaikille varustamoille. Näin voitaisiin välttää varustamojen välinen hintojen vääristyminen. Fred Olsen SA on haastanut Espanjan valtion oikeuteen kyseisestä sopimuksesta.

ASEMAR (ASOCIACIÓN DE EMPRESAS MARÍTIMAS)

- (27) Asemar on espanjalaisten yksityisten yritysten liitto, jonka jäsenistöön kuuluu varustamoja, hinaaja-toiminnan harjoittajia ja muita meriliikennepalvelujen tarjoajia.
- (28) Tarjouskilpailuilmoituksen julkistamisen, määräaikojen ja asianmukaisen esitystavan osalta Asemar toteaa, että 13 kalenteripäivää samanaikaisesti joulunajan vapaapäivien kanssa on täysin riittämätön aika. Tämän osoittaa se, että ainoastaan nykyisellä toiminnanharjoittajalla oli riittävästi aikaa tarjouksen esittämiseen. Tarjouskilpailumenetelmästä ei julkistettu juurikaan tietoja Espanjan ulkopuolella. Ainoa julkaistu ilmoitus oli lyhyt tiivistelmä Lloyd's List -julkaisussa 23 päivänä joulukuuta 1997.
- (29) Asemar katsoo, että Espanjan viranomaisten olisi pitänyt varata kohtuullinen määräaika (eli vähintään kuukausi), jotta varustamot olisivat voineet valmistella ja jättää tarjouksensa etenkin, kun kyse on kymmenen liikennöintireittiä kattavasta sopimuksesta. Lisäksi liitto mainitsee, että tarjouskilpailuilmoitus (joka julkaistiin Espanjan virallisessa lehdessä ja lyhennelmänä Lloyd's List -julkaisussa 23.12.1997) ei sisältänyt tietoja sopimuksen yksityiskohdista, vaan ainoastaan viittauksen tarjous-eritelmään, joka olisi tilattava merenkulkulaitokselta.
- (30) Asemarin mielestä nykyisistä palveluista olisi pitänyt julkaista kolme erillistä tarjouskilpailuilmoitusta eli Espanjan mannermaa — Balearit, mannermaa—Kanariansaaret ja mannermaa—Pohjois-Afrikka. Tämä olisi mahdollistanut konsortioiden muodostamisen tarjousten esittämiseksi. Tarjouskilpailun voittajaksi olisi voitu valita parhaan tarjouksen esittänyt ryhmittymä kutakin erikseen arvioitua sopimusta kohden. Yksi konsortio olisi siis voinut saada yhden tai useamman sopimuksen. Tämä olisi lisännyt kilpailua ja antanut kuluttajille enemmän valinnanmahdollisuuksia.

- (31) Huomautusten esittäjän mielestä kyseisen sopimuksen kesto — eli kuusi vuotta ja kahden vuoden jatkoaika sekä poikkeustapauksissa toinen kahden vuoden jatkoaika — ei voida hyväksyä meriliikenteen valtiontuen suuntaviivojen mukaisesti. Sillä on tuntuvia vaikutuksia vapaaseen kilpailuun kyseisellä kabotaasimarkkinoilla, joilla kilpailu on vapautettu kaikesta sääntelystä 1 päivästä tammikuuta 1999 alkaen.
- (32) Käyttäessään valtuuksiaan tarjouskilpailumenettelyn sääntelyyn merenkulkulaitoksen esitetään myös toimineen tavalla, johon ei liittynyt vapaan kilpailun edellyttämää objektiivisuutta ja riippumattomuutta. Merenkulkulaitos osallistuu nimittäin suoraan Trasmedin hallinnointiin.
- (33) Asemar huomauttaa, että koska perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa vahvistetaan poikkeus kilpailusääntöjen soveltamiseen, sitä on tulkittava suppeasti. Asemarin mielestä Espanja ei ole missään vaiheessa osoittanut kiistattomasti, ettei kyseisiä palveluja pystyttäisi tarjoamaan täysin ilman tukea.
- (34) Asemar toteaa haastaneensa Espanjan viranomaiset oikeuteen kyseisestä sopimuksesta, koska sen mielestä tarjouskilpailuilmoitus ja -menettely on toteutettu vastoin Espanjan lainsäädäntöä.

FLEBASA

- (35) Flebasa on meriliikenteen palveluja Espanjan markkinoilla tarjoavia yritys. Se toteaa huomautuksessaan, että Espanjan säännöllisiä meriliikenteen kabotaasireittejä koskevat maantieteelliset markkinat koostuvat seuraavista erillisistä kabotaasiliikenteen markkinoista: a) Manner-Espanja—Baleaarit, b) Gibraltarin salmi—Pohjois-Afrikka ja c) Manner-Espanja—Kanariansaaret. Yrityksen mielestä on epäloogista, että tarjouskilpailu muodostui vain yhdestä sopimuspaketista ja kaikki reitit myönnetään yhdelle yritykselle. Flebasa katsookin, että julkinen tarjouskilpailu olisi vähintäänkin jaettava kyseisten maantieteellisten viitemarkkinoiden muodostamiksi osiksi. Tämän tyyppinen jako vaikuttaa asianmukaiselta vaihtoehtoisten liikennevälineiden käyttömahdollisuuden vuoksi. Baleaarien ja Kanariansaarten markkinoilla kuluttajat voivat useimmiten valita meriliikenteen ja lentoliikenteen palvelujen välillä. Tätä mahdollisuutta ei ole Pohjois-Afrikan reiteillä, jossa ainoa vaihtoehto on meriliikennepalvelujen käyttö.
- (36) Myös Flebasa totesi, että espanjalaiselta sääntelyviranomaiselta (merenkulkulaitokselta) puuttui reilun kilpailun edellyttämä riippumattomuus.
- (37) Sen mielestä muihin talouden toimijoihin sovellettavien edellytysten on oltava objektiivisia ja syrjimättömiä. Ei kuitenkaan ole selvää, minkälaisia perusteita Espanjan merenkulkulaitos käyttää, kun se antaa muille varustamoille luvan liikennöidä kyseisillä reiteillä samanaikaisesti tarjouskilpailun voittaneen yrityksen kanssa. Ennen markkinoille tuloa sääntelemättömien alojen talouden toimijoiden on tiedettävä tehtävänsä ja velvollisuutensa, joiden on oltava avoimia, objektiivisia ja syrjimättömiä. Tässä tapauksessa näin ei kuitenkaan ole, sillä viranomaiset voivat esittää vaatimuksia harkintansa mukaan.
- (38) Flebasa huomautti, että viitteitä Espanjan säännöllisen merikabotaasin markkinoiden jakautumisesta kolmeen osaan löytyy myös Trasmedin vuosikertomuksesta. Yrityksen tulokset on siinä jaoteltu kolmeen eri liiketoimintaryhmään, jotka ovat "Baleaarit", "Gibraltarin salmi" ja "Kanariansaaret".

IV ESPANJAN HUOMAUTUKSET

- (39) Komissio pyysi Espanjan viranomaisia keskeyttämään kyseiseen sopimukseen liittyvien valtiontukien maksun. Viranomaisten mukaan se ei ole käytännöllisistä eikä oikeudellisista syistä mahdollista. Espanjan viranomaisten mukaan Trasmedille maksetut tuet ovat korvausta julkisen palvelun tarjoamisesta, eikä niihin liity valtiontukea. Vaikka kyseessä olisikin tuki, komissio ei ole määrittänyt eikä esittänyt tapaa, jolla voitaisiin määritellä, mikä osa maksuista on tukea. Jos Espanjan valtio haluaisi keskeyttää sopimukseen perustuvat maksut, Trasmedillä olisi oikeus keskeyttää samalla myös maksuihin liittyvät palvelut. Valtiolla on kuitenkin lakisääteinen velvollisuus tarjota kyseisiä olennaisen tärkeitä liikennepalveluja syrjäisille alueille.
- (40) Espanjan viranomaiset viittaavat komission yksiköiden ja aluekehitysministeriönsä välisiin kokouksiin ja kirjeenvaihtoon ja toteavat, että heidän jatkuvana pyrkimyksenään on toimia asiassa yhteistyössä.

- (41) Espanjan viranomaisten mukaan meriliikenteen valtiontukea koskevissa yhteisön suuntaviivoissa ei anneta täsmällisiä ohjeita julkista palvelua koskevien tarjouskilpailuilmoitusten julkistamisesta. Niissä todetaan vain, että "tarjouskilpailuilmoitukselle on annettava riittävästi julkisuutta". Koska sopimusta koskeva tarjouskilpailu toteutettiin lisäksi julkisista hankinnoista 18 päivänä toukokuuta 1995 annetun lain 13/1995⁽¹²⁾ (joka käsittää julkisia hankintoja koskevat neuvoston direktiivit 92/50/ETY⁽¹³⁾, 93/36/ETY⁽¹⁴⁾ ja 93/37/ETY⁽¹⁵⁾), sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina direktiivillä 97/52/EY) 72 ja 79 pykälän nojalla, sekä yhteisön että kansallisessa lainsäädännössä säädettyjä määräaikoja on noudatettu tässä tapauksessa.
- (42) Kyseisessä tapauksessa jouduttiin turvautumaan Espanjan lainsäädännön mukaiseen kiireelliseen menettelyyn, koska aikaisempi sopimus oli päättymässä ja viranomaiset halusivat välttää palvelujen tarjoamisen katkeamisen, mistä olisi ollut erittäin vakavia seurauksia.
- (43) Algeciras—Ceuta-reitin osalta viranomaiset katsovat, että komissio ei ole ymmärtänyt toimenpiteen todellista tarkoitusta, joka on ongelmien ennaltaehkäisy ja vähimmäispalvelujen tarjoaminen kyseisellä reitillä. Toimenpiteen taustalla on tilanne, jossa yksi reitillä nykyisin liikennöivästä kolmesta yksityisestä varustamosta on kärsinyt teknisistä ongelmista ja toisella toimijalla on ollut taloudellisia vaikeuksia. Kyseinen lauseke kuvastaa Espanjan viranomaisten mukaan ainoastaan oletettua mahdollisuutta, mutta ei todellista ja todennäköistä tilannetta.
- (44) Myöhempien yhteydenottojen jälkeen Espanjan viranomaiset lupasivat komissiolle poistaa sopimuksesta tämän reitin, ja jos reitillä olisi joskus jatkossa tarvetta tuettuun palveluun, viranomaiset järjestäisivät täysin avoimen julkisen tarjouskilpailun suuntaviivoissa määrättyä menettelyä noudattaen.
- (45) Säädöksen 1466/1997 mukaisesti muihin toimijoihin sovellettavien edellytysten osalta Espanjan viranomaiset vahvistivat 7 päivänä huhtikuuta 1998 päivätyllä kirjeellään, että edellytykset eivät olisi yhtä tiukkoja kuin sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia reittejä koskevat vaatimukset. Espanjan viranomaisten kanssa pidettiin kokouksia kyseiseen säädökseen liittyvien vielä ratkaisemattomien ongelmien selvittämiseksi. Lähetettyään joulukuussa 1998 kirjallisen lupauksen muuttaa kyseistä säädöstä komission vastalauseiden perusteella Espanjan viranomaiset esittivät muutetun säädösluonnoksen, jota tarkastellaan parhaillaan rikkomisesta johtuvassa menettelyssä.
- (46) Viranomaiset toteavat sopimuksen kestosta, että valtiontuen suuntaviivoissa todetaan, että julkisen palvelun sopimusten kesto olisi rajoitettava kohtuulliseen aikaan eli "tavallisesti noin viiteen vuoteen". Viranomaiset katsovat tämän merkitsevän sitä, että tietyt syyt saattavat oikeuttaa pidempi-kestoisen sopimuksen. Komission yksiköiden kanssa käytyjen keskustelujen jälkeen Espanjan viranomaiset lupasivat kuitenkin rajoittaa sopimuksen keston 42 kuukauteen, jolloin sen voimassaolo päättyy 26 päivänä heinäkuuta 2001.
- (47) Sopimuspakettia tai sopimusten keskittämistä koskevan kysymyksen osalta Espanjan viranomaiset toteavat, että sopimuksen reittien valinnassa on noudatettu asetuksessa (ETY) N:o 3577/92 vahvistettuja sääntöjä. Kun reitit oli valittu, käynnistettiin laaja-alainen markkinatutkimus, jonka tavoitteena oli määrittää oletetun kysynnän kattamiseen tarvittavien palvelujen taso ja liikennöintitiheys. Kolmesta mahdollisesta sopimusvaihtoehdosta tehtiin taloudellinen analyysi, jossa tarkasteltiin seuraavia mahdollisuuksia: a) erilliset sopimukset reiteittäin; b) merialuesopimukset eli kolme erillistä sopimusta, joista yksi kattaisi Baleaarit, toinen Kanariansaaret ja kolmas Ceuta ja Melilla -reitit, ja c) keskitetty sopimuspaketti. Tutkittuaan kaikki vaihtoehdot viranomaiset päättelivät, että yhden kaikki reitit kattavan sopimuksen tekeminen olisi valtiolle edullisin vaihtoehto.
- (48) Espanjan viranomaiset kritisoivat komission väitettä valtiontuen myöntämisestä, koska komissio ei erotellut tai osoittanut, mikä osuus Trasmedille maksetuista varoista voitaisiin katsoa valtiontueksi. Viranomaiset eivät myöskään hyväksy väitettä, jonka mukaan Trasmedille maksetut varat voisivat saattaa yrityksen muita edullisempaan asemaan. Viranomaisten mielestä sopimuksen sisältö vastaa yleisen edun mukaisten, ilmoitusvelvollisuuden ulkopuolelle jäävien sopimusten määritelmää.

⁽¹²⁾ BOE 119, 19.5.1995, s. 14601.

⁽¹³⁾ Ks. alaviitteet 8 ja 9.

⁽¹⁴⁾ EYVL L 199, 9.8.1993, s. 1.

⁽¹⁵⁾ EYVL L 199, 9.8.1993, s. 54.

- (49) Perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti Espanjan viranomaisille annettiin mahdollisuus kommentoida kolmansien esittämiä huomautuksia.

V ARVIOINTI TUESTA

- (50) Aloitettaessa tutkintamenettely C 10/98 pääasiallisena ongelmakohhtina pidettiin julkistamista, asianmukaisen tarjouskilpailumenettelyn puuttumista, Algeciras—Ceuta-reittiä, muihin palvelujen tarjontaan sovellettavia edellytyksiä, sopimuksen kestoa ja sopimuksen tekemistä pakettimuodossa tai keskitetyssä muodossa.

TUEN OLEMASSAOLO

Julkistaminen ja asianmukaisen tarjouskilpailun puuttuminen

- (51) Meriliikenteen valtiontukea koskevissa yhteisön suuntaviivoissa määrätään, että "tarjouskilpailuilmoitukselle on annettava riittävästi julkisuutta (...), jotta kaikilla yhteisön liikenteenharjoittajilla (...) olisi yhtäläiset mahdollisuudet tarjouksen tekemiseen". Toisaalta asetuksessa (ETY) N:o 3577/92 säädetään, että "kun jäsenvaltio tekee sopimuksia julkisesta palvelusta tai asettaa julkisen palvelun velvoitteita, tämä on tehtävä syrjimättä ketään yhteisön laivanvarustajaa" (4 artiklan 1 kohdan toinen alakohta) ja että "kaikille yhteisön laivanvarustajille on tarvittaessa maksettava korvausta julkisen palvelun velvoitteista" (4 artiklan 2 kohdan toinen alakohta).
- (52) Sopimusta koskeva tarjouskilpailuilmoitus julkaistiin Espanjan virallisessa lehdessä (Boletín Oficial del Estado) 17 päivänä joulukuuta 1997 ja tiivistelmä siitä julkaistiin merenkulkualan Lloyd's List -julkaisussa 23 päivänä joulukuuta 1997. Määräaika tarjousten jättämiselle päättyi 31 päivänä joulukuuta 1997.
- (53) Aloittaessaan menettelyn komissio totesi, että sopimuksen laajuuden, keston ja merkittävyyden huomioon ottaen tarjousten jättämiseen varattu määräaika oli riittämätön. Noudatettu menettely oli riittämätön sekä espanjalaisille että yhteisön liikenteenharjoittajille.
- (54) Sekä Espanjan hallitus että Trasmed muistuttavat, että meriliikenteen valtiontukea koskevissa suuntaviivoissa ei aseteta täsmällisiä sääntöjä julkisen palvelun sopimusten julkistamiselle. Lisäksi ne toteavat, että tarjouskilpailuilmoitus on laadittu direktiivit 92/50/ETY, 93/36/ETY ja 93/37/ETY sisältävän Espanjan lainsäädännön mukaan. Espanjan hallitus ja Trasmed katsovat, että tarjouskilpailuilmoitus on julkaistu asian kannalta merkityksellistä lainsäädäntöä noudattaen.
- (55) Toisaalta korostetaan, että kiireellinen tarjouskilpailumenettely oli täysin perusteltu, sillä aikaisempi sopimus umpeutui 31 päivänä joulukuuta 1997. Julkaisemalla tarjouskilpailuilmoituksen 17 päivänä joulukuuta 1997 Espanjan viranomaisten pyrkimyksenä oli välttää palvelujen tarjoamisen keskeyttäminen. Viranomaisten mukaan se olisi voinut johtaa nopeasti varsin vakaviin seurauksiin.
- (56) Ilmoituksen jakeluun varattu aika oli liian lyhyt, jotta liikenteenharjoittajat olisivat pystyneet valmistelevaan asianmukaisesti tarjouksensa. Se seikka, että ainoastaan palvelujen silloinen tarjoaja esitti tarjouksen, tukee komission käsitystä siitä, että tarjouskilpailumenettely järjestettiin sääntöjenvastaisesti. Ilmoituksen julkisuus oli puutteellista ja asianomaisille yrityksille jätettiin liian vähän aikaa tarjousten esittämiseen.
- (57) Komissio ottaa huomioon Espanjan viranomaisten perustelut, joiden mukaan niiden oli pakko soveltaa menettelyä, jotta kyseisten olennaisten palvelujen tarjoaminen ei keskeytyisi. Komissio ei kuitenkaan voi olla samaa mieltä, koska Espanjan viranomaiset olisivat voineet aloittaa menettelyn riittävän varhain, jotta tarjousten esittämiseksi olisi jäänyt tarpeeksi aikaa eikä kyseisten olennaisten palvelujen tarjoamista olisi tarvinnut vaarantaa.
- (58) Näin ollen komissio katsoo edellä esitetystä syistä, että ilmoituksen julkaisemisessa ja sopimuksen myöntämisessä noudatettu menettely on ollut valtiontuen suuntaviivojen vastainen.

Algeciras—Ceuta-reitti

- (59) Aloittaessaan menettelyn komissio totesi, että Espanja oli varannut itselleen oikeuden hankkia Trasmeditā ilman julkista tarjouskilpailua julkisen palvelun velvoitteen mukaisia tuettuja palveluja kyseisellä reitillä viranomaisten harkintaan perustuvista syistä ja harkinnanvaraiseen hintaan, vaikka tällä hetkellä palvelujen tarjoamisesta kyseisellä reitillä vastaa Trasmedin sijaan kolme muuta yritystä.
- (60) Vaikka kyseinen reitti ei sisältynyt tarjouskilpailuilmoitukseen, sopimusehtojen eritelmässä se esitettiin niiden julkisen palvelun velvoitteen mukaisten reittien luettelossa, joilla liikenteenharjoittajan on tarjottava palveluja. Liikenteenharjoittajan on kuitenkin nykyisin taattava tietty palvelutaso reitillä ilman korvausta.
- (61) Espanjan viranomaiset ovat ottaneet komission epäilyt huomioon ja poistaneet reitin sopimuksen soveltamisalasta. Lisäksi viranomaiset ovat ilmoittaneet komissiolle, että Trasmed toimii kyseisellä reitillä ilman taloudellista tukea. Komissio katsoo tämän seikan loppuunkäsittelyksi.

Muihin liikenteenharjoittajiin sovellettavat edellytykset

- (62) Aloittaessaan menettelyn komissio totesi, että sellaisiin liikenteenharjoittajiin sovellettavia edellytyksiä ei ole vahvistettu asianmukaisesti, jotka kilpailevat kyseisillä reiteillä tukea saavan julkisen palvelun tarjoajan kanssa.
- (63) Monien asiaa koskevien kokousten jälkeen Espanjan viranomaiset lupasivat tarkistaa oikeudelliset puitteet (Real Decreto 1466/1997) komission yksiköiden esittämien epäilyjen huomioon ottamiseksi. Viranomaiset toimittivat komissiolle muutetun säädösluonnoksen, joka on periaatteessa asetuksen (ETY) N:o 3577/92 (meriliikenteen kabotaasi) säännösten mukainen. Komissio on lykännyt väliaikaisesti kyseistä Espanjan lainsäädännön säädöstä koskevan rikkomisesta johtuvan menettelyn, koska yhteisöjen tuomioistuimien käsittelee parhaillaan asiaa koskevaa ennakkoratkaisupyyntöä⁽¹⁶⁾.
- (64) Edellä mainittujen seikkojen ja varsinkin julkistamisen ja asianmukaisen tarjouskilpailumenettelyn puuttumisen osalta on todettava, että käsiteltävänä olevassa asiassa ei ole täytetty kaikkia meriliikenteen valtiontukea koskeissa suuntaviivoissa asetettuja edellytyksiä. Menettelyssä ei ole noudatettu etenäkään tarjouskilpailuilmoituksen riittävää julkisuutta koskevia vaatimuksia. Myös asianomaisille yrityksille varattu aika tarjousten esittämiseen oli liian lyhyt.
- (65) On huomattava, että julkisen palvelun velvoitteisiin liittyvä sopimus tuli voimaan vuoden 1998 alussa, eli ennen kuin Espanjan kabotaasiliikenteen markkinat vapautettiin täydellisesti asetuksen (ETY) N:o 3577/92 nojalla. On muistettava, että Trasmed harjoittaa kabotaasiliikennettä ja tarjoaa myös kansainvälisiä meriliikennepalveluja (kuten matkustaja- ja rahtiliikenne Espanjan Algecirasin ja Marokon Tangerin välillä). Koska kansainväliset meriliikennepalvelut oli vapautettu ja ennen vuotta 1998⁽¹⁷⁾, muut yhteisön varustamot saivat kilpailla vapaasti näillä reiteillä kyseisenä vuonna.
- (66) Yhteisöjen tuomioistuin antoi asiassa C-174/97, FFSA ym. v. komissio (La Poste), 25 päivänä maaliskuuta 1998⁽¹⁸⁾, tuomion ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen asiassa T-106/95 27 päivänä helmikuuta 1997⁽¹⁹⁾ antamasta tuomiosta tehdyn kanteen hylkäämisestä. Kyseisen tuomion nojalla voidaan katsoa, että Espanja on myöntänyt (väärin sovelletun menettelyn perusteella) valtion varoja, jotka ovat uhanneet vääristää kilpailuolosuhteita tietyn yrityksen hyväksi (Trasmed) ja vaikuttaneet näin jäsenvaltioiden väliseen kauppaan vuoden 1998 alusta alkaen. Näin ollen kyseessä oleva sopimus on perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea. Kyseisistä tuista on ilmoitettava 88 artiklan mukaisesti, jotta ne voidaan arvioida valtiontukiin sovellettavien yleissääntöjen mukaisesti. Kyseinen sopimus, joka tehtiin ilman ennakkoilmoitusta komissiolle, rikkoo siis perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan määräyksiä.

⁽¹⁶⁾ Asia C-205/99; Espanjan korkein oikeus siirsi asian perustamissopimuksen 234 artiklan mukaisesti yhteisöjen tuomioistuimelle 12 päivänä toukokuuta 1999 saadakseen ennakkoratkaisun tuomioistuimessa vireillä olevaan asiaan, joka koskee säädöstä (Real Decreto) 1466/1997.

⁽¹⁷⁾ Palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta jäsenvaltioiden väliseen meriliikenteeseen sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden väliseen meriliikenteeseen 22 päivänä joulukuuta 1986 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 4055/86 (EYVL L 378, 31.12.1986, s. 1).

⁽¹⁸⁾ Kok. 1998, s. I-1303.

⁽¹⁹⁾ Kok. 1997, s. II-229.

SOVELTUVUUS YHTEISMARKKINOILLE

- (67) Vaikka tuki kuuluu perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, on tarpeen määritellä, voidaanko siihen soveltaa 87 artiklan 2 ja 3 kohdassa tai 86 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja poikkeuksia tai vapautusta kiellostä.
- (68) Kyseisen tuen ei voida katsoa kuuluvan perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan soveltamisalaan, sillä kyseessä ei ole yksittäisille kuluttajille myönnettävä sosiaalinen tuki, luonnonmullistusten aiheuttaman vahingon korvaamiseksi myönnetty tuki eikä tuki Saksan jaon aiheuttamien vaikutusten tasapainottamiseen.
- (69) Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdassa määrätään, että tuen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille. Yhteensopivuus perustamissopimuksen kanssa on määriteltävä koko yhteisön eikä ainoastaan yhden jäsenvaltion tasolla. Yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ja ottaen huomioon perustamissopimuksen 3 artiklan g alakohdan määräykset, 87 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja poikkeuksia on tulkittava suppeasti aina arvioitaessa tukiohjelmia tai yksittäisen tuen myöntämistä. Jos näin ei tehtäisi, suosittaisiin tiettyjen jäsenvaltioiden toimialoja tai yrityksiä, joiden taloudellinen tilanne vahvistuisi keinotekoisesti. Lisäksi vaikutettaisiin jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja vääristettäisiin kilpailua ilman, että tämä olisi perusteltua 87 artiklan 3 kohdassa vaadituista yhteistä etua koskevista syistä.
- (70) Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti voidaan hyväksyä tuki taloudellisen kehityksen edistämiseen alueilla, joilla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai joilla vajaa-työllisyys on vakava ongelma. Vaikka monet Espanjan alueet täyttävät 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisen aluetuen myöntämisperusteet, kyseistä tukea ei myönnetty tukiohjelmasta, jonka pääasiallinen tavoite olisi alueellisen kehityksen edistäminen. Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan poikkeusta ei kuitenkaan koskaan myönnetä tukiohjelmalle, joka ei noudata — kuten kyseinen tuki — erityisen herkillä aloilla, kuten meriliikenteen alalla, myönnettävää tukea koskevia yhteisön suuntaviivoja.
- (71) Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan b alakohdan poikkeuksen osalta voidaan todeta, että kyseinen tukiohjelma ei ole suunnattu yhteistä etua koskevan tärkeän hankkeen edistämiseen eikä Espanjan taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseen eivätkä sen ominaisuudet vastaa tämän-tyyppisiä hankkeita.
- (72) Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa myönnetään poikkeus tuelle tietyn taloudellisen toiminnan edistämiseen, mutta tarkasteltavana olevan tuen ei katsota olevan poikkeuksen mukainen, koska kyse on toimintatuesta.
- (73) Tarkasteltavana oleva tuki ei täytä poikkeuksen myöntämisedellytyksiä, eivätkä Espanjan viranomaiset ole edes vedonneet niihin yhteydenotoissaan komissioon.
- (74) Vaikka tuki kuuluisikin jonkin poikkeuksen soveltamisalaan, se ei poista velvoitetta ilmoittaa tuesta komissiolle 88 artiklan mukaisesti ennen kuin tukiohjelmia aletaan soveltaa. Tätä velvoitetta Espanjan viranomaiset eivät ole noudattaneet.

Perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan poikkeus***Yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvät palvelut***

- (75) Aloittaessaan menettelyn komissio totesi, ettei sillä ole riittävästi tietoja tehdäkseen päätöksen siitä, voidaanko 86 artiklan 2 kohtaa soveltaa kyseiseen sopimukseen.

- (76) Perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa määrätään seuraavaa:

"Yrityksiin, jotka tuottavat yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja [...] sovelletaan tämän sopimuksen määräyksiä ja varsinkin kilpailusääntöjä siltä osin kuin ne eivät oikeudellisesti tai tosiasiallisesti estä yrityksiä hoitamasta niille uskottuja erityistehtäviä ⁽²⁰⁾."

- (77) Yhteisöjen tuomioistuin totesi asiassa C-179/90, *Merci convencionali porto di Genova* ⁽²¹⁾, 10 päivänä joulukuuta 1991 antamassaan tuomiossa, että "tässä yhteydessä on todettava, ettei kansallisen tuomioistuimen esittämistä oikeudenkäyntiasiakirjoista eikä yhteisöjen tuomioistuimelle esitetystä huomautuksista käy ilmi, että satamatoiminta verrattuna muuhun talouselämään liittyvään toimintaan olisi sellaista yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvää toimintaa, johon liittyy erityispiirteitä, ja että, vaikka niin olisikin, perustamissopimuksen erityisesti kilpailua ja vapaata liikkuvuutta koskevien sääntöjen soveltaminen estäisi sellaisten erityistehtävien hoitamisen".
- (78) Käsiteltävänä olevassa tapauksessa tarjouskilpailun kohteena oleva sopimus kattaa joukon erityistehtäviä, jotka tarjouskilpailun voittajan on hoidettava. Kyseiset perusteet koskevat joko eri liikennöinti-
reittejä, talvi- ja kesäkautta tai aluksilta vaadittavia yleisiä ominaisuuksia. On myös todettava, että julkisen palvelun sopimus kattoi matkustaja- ja ajoneuvokuljetukset. Seuraavassa taulukossa esitetään joitakin tärkeimpiä ehtoja, joita julkisen palvelun sopimuksen tehneen yrityksen on täytettävä:

Taulukko 1

Reitti	Matkojen määrä/viikko		Kapasiteetti: matkustajamäärä/viikko (60 % hytit)		Kapasiteetti: autojen määrä/viikko		Enimmäishinta (ESP)			Korvaus- alus toimitet- tava n. 24 tunnissa
	sesonki	muulloin	sesonki	muulloin	sesonki	muulloin	paikka	hytti	ajoneuvo	
Barcelona — Palma de Mallorca	7	7	4 000	6 500	600	1 650	6 500	10 900	17 500	vaaditaan
Barcelona — Ibiza	3	6	1 000	4 750	250	1 225	6 500	10 900	17 500	vaaditaan
Barcelona — Mahón	2	6	450	5 200	100	1 300	6 500	10 900	17 500	vaaditaan
Valencia — Palma de Mallorca	6	6	1 100	3 000	210	700	6 500	10 900	17 500	vaaditaan
Valencia — Ibiza	1	3	200	2 250	25	500	6 500	10 900	17 500	vaaditaan
Valencia — Mahón	1	1	100	500	30	130	6 500	10 900	17 500	vaaditaan
Málaga — Melilla	6	7	1 200	7 000	180	1 300	3 600	6 200	18 400	vaaditaan
Almería — Melilla	6	7	1 800	11 500	270	2 300	3 600	6 200	18 400	vaaditaan
Cádiz — SC de Tenerife — Las Palmas	1	1	350 (100 % hytit)	350 (100 % hytit)	170	170	ei	23 900	28 200	vaaditaan

⁽²⁰⁾ Yhteisöjen tuomioistuin totesi asiassa 127/73, *BRT II* (Kok. 1974, s. 313), että 86 artiklan 2 kohtaa sovelletaan vain, jos yritys tarjoaa yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja julkishallinnon päätöksestä. Tuomioistuin on myös antanut joitakin selvennyksiä siitä, mitä "yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvillä palveluilla" tarkoitetaan: asiassa C-66/86, *Ahmed Saeed Flugreisen* (Kok. 1989, s. 803), vahvistetaan, että lentoliikennepalvelujen tarjoaminen liiketoiminnallisesti kannattamattomilla reiteillä katsotaan tämän tyyppiseksi palveluksi.

⁽²¹⁾ Kok. 1991, s. I-5889.

- (79) Asiassa C-179/90, *Merci convencional* porto di Genova, esitettyjen perustelujen mukaisesti ensimmäiseksi on selvítettävä, voidaanko Trasmedin julkisen palvelun sopimuksen mukaiset tehtävät katsoa yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviksi palveluiksi.
- (80) Espanjan viranomaiset ovat todenneet, että korvausten puuttuessa markkinavoimat eivät voisi tarjota vaadittua palvelutasoa, jotta voitaisiin turvata kyseisten olennaisten meriliikennepalvelujen säännöllisyyttä, jatkuvuutta, kapasiteettia, laatua ja hinnoittelua koskevat yleiset standardit ympäri vuoden.
- (81) Meriliikenteen valtiontukea koskevissa yhteisön suuntaviivoissa julkisen palvelun velvoite määritellään seuraavasti: "liikenteenharjoittajan velvoite huolehtia palvelun tarjoamisesta siten, että se täyttää jatkuvuutta, säännöllisyyttä, kapasiteettia ja hinnoittelua koskevat sovitut standardit, joita liikenteenharjoittaja ei noudattaisi, jos se ottaisi huomioon yksinomaan taloudellisen etunsa. Jos markkinavoimat eivät takaa riittävää palvelutasoa, julkisen palvelun velvoite voidaan asettaa (...) vuoroliikenteelle".
- (82) Komissio on hallussaan olevien tietojen perusteella ⁽²²⁾ todennut, että Trasmedin kohtaama kilpailu kyseisillä reiteillä koskee rahtiliikennettä, joka ei kuulu julkisen palvelun sopimuksen piiriin, eivätkä varustamon alukset täytä sopimuksessa esitettyjä matkustajakapasiteettivaatimuksia. On kuitenkin muistettava, että menettelyn aikana kukaan Trasmedin mahdollisista kilpailijoista ei ole esittänyt pystyvänsä täyttämään Espanjan valtion kanssa tehtyyn sopimukseen sisältyviä vähimmäisvaatimuksia ilman tukea.
- (83) Espanjan viranomaiset toimittivat komissiolle Madridin teknillisen korkeakoulun (Universidad Politécnica de Madrid) tekemän puolueettoman tutkimuksen ⁽²³⁾, joka käsitteli julkisen palvelun sopimuksen täyttämistä aiheutuvia ylimääräisiä kustannuksia.
- (84) Tutkimuksen mukaan liikenteenharjoittajalle aiheutuu ylimääräisiä kustannuksia, joita se ei hyväksyisi ilman julkisen palvelun velvoitetta, pääasiassa seuraavien kahden velvollisuuden täyttämistä:
- sopimusvarustamolla on velvollisuus tarjota reiteillä ympärivuotisia palveluja koko sopimuskauden ajan; palvelujen tarjoamiseen sisältyvät normaalit kausivaihtelut (sesonki ja muu kausi), jotka määritellään sopimuksessa, ja
 - velvollisuus korvata minimiajassa jokainen alus, jolla ei enää voida liikennöidä (tällä ei tarkoiteta alusten normaalia huollosta johtuvia tilanteita, vaan aluksen rikkoutumista, onnettomuuksia jne.); korvaavan aluksen hankkimiseen myönnetty enimmäisaika on edestakaiseen matkaan kuluva aika, jos kyse on yli vuorokauden kestävästä matkasta, tai 24 tuntia, jos kyse on alle vuorokauden kestävästä matkasta.
- (85) Espanjan viranomaisten toimittamien tietojen mukaan kaikki tarjouskilpailun kohteena olevat reitit kärsivät kausivaihteluista ja huippusesongin aikana matkustaja- ja ajoneuvomäärät ovat erittäin suuria. Tarkasteltaessa kyseisillä reiteillä vuosina 1993, 1994, 1995 ja 1996 (ennen tarjouskilpailua tutkittu jakso) kuljetettujen matkustajien ja ajoneuvojen määrää voidaan todeta, että 55–60 prosenttia vuotuisesta matkustaja- ja autolauttapalvelujen kysynnästä ajoittuu huippusesonkiin eli pääasiassa kesäloma-aikaan ⁽²⁴⁾. Noin 40–45 prosenttia kysynnästä tapahtuu muuna aikana vuotta (noin 7 kuukauden aikana). Tämä selittää erittäin alhaiset kapasiteetinkäyttöasteet pääosana vuotta.
- (86) Tämä ei kuitenkaan anna vielä kokonaiskuvaa tilanteesta, sillä taloudelliselta kannalta liikenne on vielä sesonkiluonteisempaa. Keskimääräiset hinnat sesonkiajan ulkopuolella ovat paljon alhaisemmat kuin huippusesongin aikaan. Tulojen kannalta kumuloituminen merkitsee sitä, että 60–65 prosenttia vuotuisista tuloista saadaan kesäkuukausina ja 35–40 prosenttia muiden kuukausien aikana.

⁽²²⁾ Vertailtu tutkimuksen "Impacto de la liberalización del cabotaje marítimo en los Estados miembros de la Unión Europea (Reglamento (CEE) n° 3577/92)" tulosten kanssa. Kolmas raportti, lokakuu 1998 (Bilbao Plaza Marítima, SL; Escuela Técnica Superior de Ingenieros Navales Universidad Politécnica de Madrid).

⁽²³⁾ Espanjan pysyvän edustuston 30.3.1999 päivätty kirje energian ja liikenteen pääosastolle.

⁽²⁴⁾ Madridin teknillisen korkeakoulun tutkimus, johon esitetty luvut perustuvat, osoittaa, että sesonkiaika kestää noin viisi kuukautta. Arvio on paljon lievempi kuin tarjouskilpailuilmoitus, jossa huippusesongin pituudeksi arvioitiin kolme kuukautta vuodessa (15.6.–15.9.). Mitä lyhyempi sesongin ulkopuolinen (heikosti kannattava) jakso on, sitä vähemmän valtiontukea voidaan odottaa.

- (87) Tästä seuraa, että kyseisillä reiteillä ei ole merkittävää kilpailijaa, joka voisi tarjota matkustaja- ja autolauttapalveluja julkisen palvelun sopimuksessa vaaditulla tavalla eli säännöllisyyttä, kapasiteettia ja jatkuvuutta koskevat perusteet ympärivuotisesti täyttäen ja joka pystyisi tarjoamaan korvaavan aluksen vuorokauden kuluessa (jäljempänä 'päävaatimukset').
- (88) Näin ollen komissio hyväksyy perustelun, jonka mukaan edellä mainitut päävaatimukset erottavat Trasmedin sopimuksen perusteella tarjoaman julkisen palvelun markkinaolosuhteissa tarjotuista palveluista (kilpailijoiden palvelut). Trasmedille asetettavat ylimääräiset vaatimukset voidaan näin ollen luokitella yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviksi palveluiksi.
- (89) Päävaatimukset, kuten muutkin vaatimukset (enimmäishinnat jne.), jotka on täytettävä päävaatimusten lisäksi kiinteänä osana julkisen palvelun sopimusta, koskevat vain sopimusyritystä eli tässä tapauksessa Trasmedia.
- (90) Tavanomaisissa markkinaolosuhteissa tarjottujen palvelujen kustannusten lisäksi erityisvaatimusten täyttämistä aiheutuneet kustannukset voidaan katsoa ylimääräiseksi kustannuksiksi, joita julkisen palvelun sopimuksen mukaisen julkisen palvelun velvoitteen täyttäminen aiheuttaa.
- (91) Päätelmänä voidaan todeta, että merkittävien kilpailijoiden puuttumisen vuoksi matkustaja- ja autolauttapalvelujen markkinoilta kyseisellä reiteillä komissio katsoo, että asiantuntijan laskemat ylimääräiset kustannukset, joista Trasmedille on maksettava korvausta, ovat sesongin ulkopuolisena aikana tarjottavista palveluista aiheutuneet kustannukset (pää- ja muiden vaatimusten täyttäminen) ja korvausaluksen toimittamisvelvollisuuteen liittyvät kustannukset.

Tarve — vastaavuus

- (92) Asianmukaisen tarjouskilpailumenettelyn puuttuessa (ks. johdanto-osan 51—58 kappale) ei voida katsoa, että Trasmedille maksettu korvaus vastaisi markkinavoimien vastaavissa olosuhteissa määräämiä hintoja. Näin ollen on tutkittava, ylittääkö korvaus sen määrän, joka on tarpeen sopimuksen mukaisten julkisen palvelun velvoitteiden täyttämistä aiheutuneiden kustannusten kattamiseksi.
- (93) Yhteisöjen tuomioistuin totesi edellä mainitussa La Poste-tuomiossaan ⁽²⁵⁾, että "valtiontuen myöntämiseen ei perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdan perusteella voida soveltaa perustamissopimuksen 87 artiklassa olevaa kieltoa edellyttäen, että kyseisellä tuella pyritään vain sellaisten lisäkustannusten korvaamiseen, joita yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja tuottavalle yritykselle aiheutuu tämän erityistehtävän hoitamisesta, ja että tuen myöntäminen yritykselle on tarpeen, jotta se voi huolehtia julkisten palvelujen velvoitteistaan taloudellisesti tasapainoisissa olosuhteissa".
- (94) On myös muistettava, että Espanjan viranomaiset julkaisivat julkisen palvelun sopimusta koskevan tarjouskilpailuilmoituksen 17 päivänä joulukuuta 1997. Sopimuksen toimeenpanoon oli varattu 1 100 miljoonan pesetan määrärahat (noin 6 600 000 euroa) vuotta kohden. Trasmed teki tarjouksen palvelujen tarjoamisesta 950 miljoonalla pesetalla (noin 5 700 000 euroa) vuodessa.
- (95) Kun sopimukseen liittyvän julkisen palvelun velvoitteen erityisluonne on vahvistettu, on määritettävä, onko kyseisen palvelun tarjoamiseen myönnettävä tukea ja voiko korvausten myöntäminen hidastaa yhteisön sisäisen kaupan kehitystä.
- (96) Edellä mainitun tutkimuksen mukaan tarvittavan vähimmäiskorvauksen arviointimenetelmä perustuu niiden pakollisten lisäkustannusten laskemiseen, joita julkisen palvelun velvoitteesta aiheutuu sesonkiajan ulkopuolella. Sopimukseen perustuvan julkisen palvelun velvoitteen täyttäminen aiheuttaa

⁽²⁵⁾ Ks. alaviitteet 18 ja 19.

näinä jaksoina merkittäviä tappioita (ylimääräiset palvelut sesonkiajan ulkopuolella kaikkia vaatimuksia noudattaen ja varautuminen korvaavan aluksen toimittamiseen vuorokaudessa) ⁽²⁶⁾.

- (97) Seuraavan taulukon ensimmäisessä sarakkeessa esitetään asiantuntijan laskemat ylimääräiset kustannukset niillä seitsemällä reitillä (yhdeksästä), joiden katsotaan olevan tappiollisia vuositasolla. Muissa sarakkeissa kuvaillaan Trasmedin todellisia tuloksia vuosina 1998—1999, joko kaikki reitit tai vain tappiolliset huomioon ottaen:

Taulukko 2

Reitti	Julkisen palvelun ylimääräiset kustannukset, miljoonaa pesetaa (asiantuntijan arvio)	Trasmedin todelliset toimintakustannukset (tulot-menot) kaikilla reiteillä		Trasmedin todelliset toimintakustannukset (tulot-menot) tappiollisilla reiteillä	
		Trasmedin valitsema lähestymistapa			
		1998	1999	1998	1999
Muuttuvat kustannukset	ylimääräiset MK	sis. KK + MK	sis. KK + MK	sis. KK + MK	sis. KK + MK
Barcelona — P.d. Mallorca		[...] (*)	[...]	[...]	[...]
Barcelona — Ibiza	96	[...]	[...]	[...]	[...]
Barcelona — Mahón	59	[...]	[...]	[...]	[...]
Valencia — P.d. Mallorca		[...]	[...]	[...]	[...]
Valencia — Ibiza	24	[...]	[...]	[...]	[...]
Valencia — Mahón	46	[...]	[...]	[...]	[...]
Málaga — Melilla	180	[...]	[...]	[...]	[...]
Almería — Melilla	106	[...]	[...]	[...]	[...]
Cádiz — Kanariansaaret	188	[...]	[...]	[...]	[...]
Yhteensä	699	[...]	[...]	[...]	[...]

⁽²⁶⁾ Tutkimuksen päätarkoituksena oli määrittää kustannukset, jotka valtion oli korvattava eri sopimustilanteissa kyseisellä yhdeksällä julkisen palvelun sopimukseen kuuluvalla reitillä. Vasta tutkimuksen toisessa vaiheessa toteutettiin kustannus-hyötyanalyysi, jonka perusteella pyrittiin vahvistamaan ylimääräiset vähimmäiskustannukset, joita julkisen palvelun sopimukseen liittyi sesonkiajan ulkopuolella.

Taulukoissa 2 ja 3 kuvaillaan kyseiseen sopimukseen liittyvän julkisen palvelun velvoitteen täyttämiseksi aiheutuneita ylimääräisiä kustannuksia ja tuloja. Nämä kustannukset ja tulot on laskettu "standardialuksen" käsitettä soveltaen (esim. "standardiautolautta"), joka täyttää tärkeimmät toiminnalliset ja tekniset vaatimukset.

Tulot on määriteltä tällaisen standardiautolautan kyseisillä reiteillä viimeisen kahden vuoden aikana saamien keskitulojen perusteella. Tärkeimmät tulojen osalta huomioon otetut seikat olivat matkustajat, ajoneuvot, palvelutaso aluksella ja rahti.

Suorat kustannukset (SK) johtuvat matkustajista, ajoneuvosta, palvelutasosta aluksella ja rahdista.

Muuttuvat kustannukset (MK) kattavat polttoainekulut ja satamamaksut suhteutettuina liikennöintiäikaan ja satamassa-käyntien määrään.

Aluksen kiinteät kustannukset (KK) lasketaan sen toiminta-ajan perusteella, jonka katsotaan olevan 5 400 tuntia vuodessa (350 vrk) lukuun ottamatta poistoja, rahoituskustannuksia ja vakuutusta, jotka laskettiin kalenterivuotta kohden (365 vrk). Eri reittien liikennöinnistä aiheutuneet kiinteät kustannukset on laskettu mainitun "standardiautolautan" perusteella. Kaikkien reittien yhteenlasketut kiinteät kustannukset on suhteutettu kunkin reitin liikennöintivaatimuksissa esitettyyn minimisatamassakäyntien määrään.

Aluksen korvaamisesta palvelun jatkuvuuden takaamiseksi aiheutuneet kustannukset arvioitiin korvausaluksen perusteella. Tältä osin tehtiin useita eri laskelmia sen mukaan, omistaako yhtiö aluksen vai onko se vuokrattu. Keskimääräiseksi kustannukseksi saatiin noin 631 miljoonaa pesetaa vuodessa.

Reitti	Julkisen palvelun ylimääräiset kustannukset, miljoonaa pesetaa (asiantuntijan arvio)	Trasmedin todelliset toimintakustannukset (tulot-menot) kaikilla reiteillä		Trasmedin todelliset toimintakustannukset (tulot-menot) tappiollisilla reiteillä	
		Trasmedin valitsema lähestymistapa			
		1998	1999	1998	1999
	ylimääräiset KK	[...]	[...]	[...]	[...]
Kiinteät kustannukset	631	[...]	[...]	[...]	[...]
Yhteensä	631	[...]	[...]	[...]	[...]
Ylimäär. kust. yhteensä	1 330	[...]	[...]	[...]	[...]
Ylimäär. kust. yht. + ALV 16 %		[...]	[...]	[...]	[...]
Trasmedin tarjous	950	[...]	[...]	[...]	[...]

(*) Joitakin tämän säädöksen kohtia on muutettu, jotta luottamuksellista tietoa ei tulisi julki. Nämä kohdat ovat hakasulkeissa.

- (98) Komissio toteaa, että jotkin reitit eivät ole tappiollisia vuositasona. Julkisen palvelun velvoite merkitsee kuitenkin myös näillä reiteillä ylimääräistä raskautta, koska se edellyttää tiettyä jatkuvuutta, säännöllisyyttä ja kapasiteettia, mikä aiheuttaa yritykselle kustannuksia ja supistaa sen voittoja. Vaikka julkisen palvelun velvoite ei koske näitä reittejä, ne vähentävät Trasmedin kokonaiskustannuksia ja myös niiden kattamiseksi tarvittavan valtiontuen määrää.
- (99) Vaikka Trasmedille ei ole myönnetty yksinoikeutta markkinoillepääsyyn, on hyödyllistä tarkastella yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-320/91, Corbeau⁽²⁷⁾, 19 päivänä toukokuuta 1993 antamaa tuomiota. Tuomioistuin totesi, että "yksinoikeuden haltijan velvollisuus hoitaa yleiseen tarkoitukseen liittyvä tehtävänsä huolehtimalla palveluista taloudellisesti tasapainoisin edellytyksin edellyttää mahdollisuutta tasata kannattavat ja vähemmän kannattavat toimialat ja oikeuttaa näin ollen rajoittamaan yksityisten yrittäjien kilpailua taloudellisesti kannattavilla aloilla".
- (100) Mikäli yksityisten yrittäjien sallittaisiin kilpailla yksinoikeuksien haltijan kanssa haluamallaan kyseisiä oikeuksia vastaavilla aloilla, niille annettaisiin näin mahdollisuus keskittyä taloudellisesti kannattaviin toimintoihin ja tarjota edullisempia hintoja kuin yksinoikeuksien haltijat, koska toisin kuin yksinoikeuksien haltijoilla, yksityisillä yrittäjillä ei ole taloudellista pakkoa tasata kannattamattomien alojen tappioita ja kannattavampien alojen voittoja.
- (101) Kun otetaan huomioon mahdollisuus eri reittien välisiin ristikkäistukiin, edellä esitetyn taulukon perusteella on selvää, että Trasmedille ei ole myönnetty enemmän valtiontukea kuin on tarpeen julkisen palvelun sopimuksen päävaatimusten täyttämisen aiheuttamien ylimääräisten kustannusten kattamiseksi. Trasmedin kokonaistappiot vuosina 1998 ja 1999 olivat 931 ja 1 002 miljoonaa pesetaa. Nämä määrät vastaavat (likimain) 950 miljoonan pesetan vuosittaista valtiontukea ja ovat alhaisemmat kuin asiantuntijan arvioimat 1 330 miljoonan pesetan ylimääräiset kustannukset.
- (102) Edellä esitetystä taulukosta ilmenee myös, että Trasmedin käyttämä menetelmä tappioiden laskemiseen, jossa otetaan huomioon tulokset kaikilla sopimuspaketin reiteillä, edellyttää vähemmän valtion varoja (vähemmän korvausta) kuin reittikohtaisiin korvauksiin perustuva menetelmä. Tällöin ei otettaisi huomioon kahdella reitillä saatuja voittoja.
- (103) Komission pyynnöstä ja taulukossa 2 käytetyn laskentamenetelmän tulosten tarkistamiseksi asiantuntija laati kokonaisarvion kaikista kustannuksista ja tuloista, joita yritykselle aiheutuu julkisen palvelun sopimuksen täyttämiseksi eri kausina (otetaan huomioon koko toiminta, myös rahtiliikenne, kyseisillä reiteillä)⁽²⁸⁾.

⁽²⁷⁾ Kok. 1993, s. I-2533.

⁽²⁸⁾ Espanjan 10.6.1999 päivätty kirje: "Memorandum de la reunión celebrada con la DG VII en Bruselas en torno al contrato de suministro de servicios marítimos regulares de cabotaje de pasajeros y vehículos".

Taulukko 3

(miljoonaa pesetaa)

	Sesongin ulkopuolinen aika (7 kk)	Sesonkiaika (5 kk)	Koko vuosi (12 kk)
Matkustajat/ajoneuvot			
Tulot	3 775	6 287	10 062
Suorat kustannukset	- 1 325	- 1 943	- 3 268
Bruttomyyntivoitto (1 yhteensä)	2 450	4 344	6 794
KK	- 5 950	- 3 967	- 9 917
MK	- 700	- 1 708	- 2 408
KK + MK (2 yhteensä)	- 6 650	- 5 675	- 12 325
Tulos matkustajat/ajoneuvot (1 + 2)	- 4 200	- 1 331	- 5 531
Lisärahti			
Tulot	4 081	2 721	6 802
Suorat kustannukset	- 1 684	- 1 123	- 2 807
Bruttomyyntivoitto	2 397	1 598	3 995
Tulos lisärahti	2 397	1 598	3 995
Tulos matkustajat/ajoneuvot + rahti	- 1 803	267	- 1 536

- (104) Kun otetaan huomioon vain (julkisen palvelun sopimuksen piiriin kuuluvat) matkustaja- ja autolautaliikenne, tulokset jäävät taulukon 3 mukaan negatiivisiksi sekä huippusesongin aikana että muulloin. Kun taas otetaan huomioon koko liikennevirta ⁽²⁹⁾, tappiot kompensoituvat pitkälti samanaikaisesti tarjottavalla rahtiliikenteen palveluilla (jotka eivät kuulu julkisen palvelun sopimuksen piiriin). Myös ne ovat tappiollisia sesonkiajan ulkopuolella (-1 803 miljoonaa pesetaa), mutta tuottavat voittoa huippusesongin aikaan (267 miljoonaa pesetaa). Tämä vahvistaa julkisen palvelun sopimuksen mukaisen lauttaliikenteen olevan selvästi kausiluonteista, kuten edellä esitettiin.
- (105) Jotta tämän menetelmän perusteella voidaan laskea julkisen palvelun velvoitteen täyttämisestä aiheutuneet ylimääräiset kustannukset, on muistettava, että matkustaja- ja ajoneuvokuljetukset aiheuttavat 4 200 miljoonan pesetan tappiot sesonkiajan ulkopuolisena kautena. Vaikka tappioita lieventävät rahtiliikenteestä syntyvät voitot, sesongin ulkopuolisena aikana muodostuvat kokonaistappiot ovat 1 803 miljoonaa pesetaa. Jos sesongin ulkopuolisena aikana aiheutuneet tappiot tasapainotetaan sesonkiajan voitoilla, tulokseksi saadaan 1 536 miljoonan pesetan kokonaistappiot. Koska määrä kuvastaa vain matkustaja- ja ajoneuvokuljetuksista sesonkiajan ulkopuolella aiheutuneita tappioita sesonkiajan voitoilla kompensoituina, 1 536 miljoonan pesetan tappioita voidaan pitää ylimääräisinä kustannuksina, joita sopimuksen mukaisen julkisen palvelun velvoitteen täyttäminen aiheuttaa.
- (106) Näin ollen voidaan päätellä, että taulukkojen 2 ja 3 mukaiset menetelmät johtavat vastaavanlaisiin tuloksiin julkisen palvelun velvoitteesta aiheutuvien ylimääräisten kustannusten osalta. Kustannukset ovat taulukon 2 mukaan 1 300 miljoonaa pesetaa ja taulukon 3 mukaan 1 536 miljoonaa pesetaa.
- (107) Koska molempien asiantuntijalaskelmien tulokset ovat johdonmukaisia ja toinen menetelmä (jossa otetaan huomioon kokonaiskustannukset ja -tulot koko vuonna) vahvistaa ensimmäisen ja paljon pragmaattisemman menetelmän tulokset, komissio voi hyväksyä analyysin. Tässä yhteydessä on myös todettava, että asianomaiset osapuolet eivät esittäneet tämäntyyppistä vertailevaa tutkimusta menettelyn aikana.

⁽²⁹⁾ Matkustaja- ja autolautat voivat kuljettaa myös kuorma-autoja ja jonkin verran muuta rahtia, vaikka julkisen palvelun sopimus ei sitä edellytäkään.

- (108) Lisäksi on muistettava, että Trasmed teki 950 miljoonan pesetan tarjouksen, jonka Espanjan viranomaiset hyväksyivät, vaikka se on kummankin asiantuntijalaskelman tulosta alhaisempi (alhaisempi tulos oli 1 300 miljoonaa pesetaa).
- (109) Tästä syystä ja koska komissio voi hyväksyä julkisen palvelun sopimuksesta aiheutuneiden ylimääräisten kustannusten arviointimenetelmän, voidaan todeta, että Trasmedille myönnetty 950 miljoonan pesetan korvaus vastaa julkisen palvelun velvoitteen täyttämistä pää- ja muita vaatimuksia noudattaen aiheutuneiden kustannusten korvaamiseen tarvittavaa vähimmäismäärää.
- (110) Voidaan myös päätellä, että käsiteltävänä olevaan julkisen palvelun sopimukseen ei sisälly ylimääräisiä korvauksia eikä korvausmenetelmä anna Trasmedille mahdollisuutta käyttää tukea muilla reiteillä (jotka eivät kuulu julkisen palvelun sopimukseen).
- (111) Vaikka tukea ei ole myönnetty asianmukaisen tarjouskilpailumenettelyn päätteeksi, sitä tarvitaan olennaisten palvelujen tarjoamiseksi ja se on suhteutettu tavoitteisiinsa, kuten edellä on osoitettu.

VAIKUTUS JÄSENVALTIOIDEN VÄLISEEN KAUPPAAN

- (112) Kuten perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa määrätään, etenkin kilpailusääntöjen soveltamisesta myönnetty poikkeus ei saa vaikuttaa kaupan kehitykseen tavalla, joka olisi ristiriidassa yhteisön etujen kanssa. Tarkastellessaan sopimuksen mahdollisia vaikutuksia jäsenvaltioiden välisen kaupan edellytyksiin komissio ottaa huomioon seuraavat seikat:

— *Ensimmäinen sopimusvuosi (1998)*: Ensimmäisenä sopimusvuonna kyseiset reitit on tai oli varattu Espanjan lipun alla purjehtiville aluksille asetuksen (ETY) N:o 3577/92 mukaisesti ⁽³⁰⁾.

— *Kesto*: Aloittaessaan menettelyn komissio totesi, että tarjouskilpailuilmoituksessa sopimuksen kestoksi esitettiin kuusi vuotta ja sitä voitiin jatkaa kaksi kertaa kahdeksi vuodeksi. Sopimuseritelmien mukaan toisen jatkosopimuksen (kahdeksan vuoden jälkeen) edellytyksenä on ennakoilmoitus komissiolle. Näin määritelty sopimus olisi estänyt merikabotaasiliikenteen markkinoiden vapauttamisen asetuksen (ETY) N:o 3577/92 mukaisesti. Se olisi myös vastoin niitä meriliikenteen valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen määräyksiä, jotka koskevat julkisen palvelun velvoitteita. Suuntaviivojen mukaan ”julkisen palvelun sopimuksen kesto olisi rajoitettava kohtuulliseen, ei liian pitkään, aikaan (tavallisesti noin viisi vuotta) (...) Sopimuksen päätyttyä on järjestettävä uusi tarjouskilpailu edellä kuvattua menettelyä noudattaen”.

Tästä syystä Espanjan viranomaiset ovat sitoutuneet siihen, että sopimus ei ole enää voimassa 26 päivästä heinäkuuta 2001 (kesto 42 kuukautta). Korvaava sopimus tulee voimaan nykyisen sopimuksen päättyessä, ja siinä on noudatettava voimassa olevaa yhteisön lainsäädäntöä (tarjouskilpailuun sovelletaan julkisuuden, avoimuuden ja syrjimättömyyden periaatteita). Espanjan viranomaiset ovat luvanneet keskeyttää sopimukseen perustuvan tuen maksun kyseisenä ajankohtana tai sitä ennen.

— *Sopimuksen tekeminen paketti- tai keskitettynä sopimuksena*: Aloittaessaan menettelyn komissio ilmoitti, että Espanjan viranomaiset eivät ole pystyneet selittämään tyydyttävästi, miksi kaikki yhdeksän (tai 10) reittiä on haluttu koota yhdeksi paketiksi ja miksi niistä on kilpailtava yhtenä sopimuksena. Käytännössä vaarana voi olla, että merikabotaasin markkinoiden (asetuksessa (ETY) N:o 3577/92 edellytetty) vapauttaminen hidastuu.

Jotta voidaan löytää tasapaino julkisen rahoituksen ja markkinoillepääsyn vaatimusten välillä, jäsenvaltioille on annettu mahdollisuus päättää, haluavatko ne, että julkisen palvelun velvoite täytetään reittikohtaisella tarjouskilpailulla vai yhdistämällä joitakin reittejä samaan sopimuspakettiin. Kuten komissio totesi menettelyn aloittaessaan, se suhtautui varauksellisesti sopimuksen

⁽³⁰⁾ Asetuksessa (ETY) N:o 3577/92 palvelujen tarjoamisen vapautta koskevaa periaatetta sovelletaan jäsenvaltioiden meriliikenteeseen. Asetuksen 6 artiklassa säädetään, että säännölliseen matkustaja- ja lauttaliikenteeseen esimerkiksi Väli-merellä ja espanjan rannikolla sovelletaan asetusta vasta 1 päivästä tammikuuta 1999.

keston ja reittien kokoamiseen yhdeksi keskitetyksi sopimukseksi, koska se epäili tämän voivan ehkäistä kabotaasiliikenteen vapauttamista ja vähentää kilpailua⁽³¹⁾. Koska sopimuksen kesto on nyt rajattu 42 kuukauteen, riski kielteisten vaikutusten aiheuttamisesta kauppaan ja kilpailuun on mahdollisimman pieni. Komission mielestä ei näin ollen ole enää tarvetta käsitellä kysymystä.

- Espanjan viranomaiset ovat myös sitoutuneet siihen, että mahdollisissa seuraavissa sopimuksissa otetaan huomioon sovellettavat yhteisön säännökset (sopimuksen kesto enintään 5 vuotta, reitit jaetaan eri sopimuksiksi ja pysytään tiukasti minimikorvauksissa, kielletään ristikkäistuet). Lisäksi viranomaiset ovat sitoutuneet siihen, että sopimus tulee voimaan vasta sitten, kun tarjousten esittämiseen on annettu riittävästi aikaa ja ilmoitukselle riittävästi julkisuutta, jotta kaikilla yhteisön meriliikenteen harjoittajilla on tilaisuus valmistella tarjouksensa.
 - Espanjan viranomaiset ovat luvanneet poistaa välittömästi nykyisen sopimuksen soveltamisalasta Algeciras—Ceuta-reitin, jolla Trasmed liikennöi ilman korvausta.
- (113) Komissio on tietoinen siitä, että sitoumusten täyttäminen vie jonkin aikaa. Tästä syystä se hyväksyy kyseessä olevan sopimuksen voimassaoloajan jatkamisen 26 päivään heinäkuuta 2001 (jolloin se on ollut voimassa 42 kuukautta). Tähän päädyttiin, jotta sääntelypuitteet ja uudet sopimukset voitaisiin laatia komission yksiköitä ja meriliikenteen yrittäjiä kuullen ja jotta mahdollisten tarjousten esittäjillä olisi riittävästi aikaa valmistella uusia sopimuksia koskevat tarjouksensa.
- (114) On myös todettava, että tuen myöntämisaikaa on lyhennetty huomattavasti, jotta voidaan varmistaa sen myöntäminen vain rajatun ajan. Määräaikainen tuki mahdollistaa myös Espanjan aikaisemman (saariliikenteen palvelujen) järjestelmän kehittämisen sekä asianmukaisen tarjouskilpailumenettelyn käyttöönoton tulevia sopimuksia varten.
- (115) Trasmedille sopimuksessa asetetut julkisen palvelun velvoitetta koskevat pää- ja lisävaatimukset voidaan katsoa "yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviksi palveluiksi". Sopimuksen julkinen rahoitus vastaa liikenteenharjoittajalle aiheutuneita ylimääräisiä kustannuksia, eikä kyseiseen sopimukseen liity ylimääräisiä korvauksia. Sopimuksen kesto ja näin ollen sen mahdollisia vaikutuksia kaupan kehitykseen on supistettu huomattavasti. Kuten perustamissopimuksen 86 artiklan 2 kohdassa edellytetään, voidaan todeta, että korvaus ei ole vaikuttanut jäsenvaltioiden väliseen kauppaan tavalla, joka olisi ristiriidassa yhteisön edun kanssa.

VI PÄÄTELMÄT

- (116) Komissio päätelee, että Espanja on myöntänyt valtiontukea Compañía Trasméditerránealle sääntöjenvastaisesti ja rikkonut siten perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohtaa. Komissio katsoo kuitenkin, että tuki voidaan hyväksyä 86 artiklan 2 kohdan nojalla, sillä siihen voidaan soveltaa 87 artiklan 1 kohtaa. Perustamissopimuksen 87 artiklan 2 ja 3 kohdan poikkeuksia siihen ei voi soveltaa.
- (117) Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvat vain valtiontukea koskevat seikat eikä se vaikuta muiden yhteisön sääntöjen soveltamiseen,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Espanja on myöntänyt sääntöjenvastaisesti valtiontukea Compañía Trasméditerránealle ja rikkonut siten perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohtaa. Tuki voidaan kuitenkin hyväksyä 86 artiklan 2 kohdan nojalla, jos 2 artiklassa tarkoitettut edellytykset täytetään.

2 artikla

Espanjan on päätettävä nykyinen sopimus viimeistään 26 päivänä heinäkuuta 2001 ja keskeytettävä kaiken tuen maksaminen viimeistään kyseisenä ajankohtana.

⁽³¹⁾ Tarkasteltaessa Trasmedin osuutta Espanjana matkustaja- ja lauttaliikenteen markkinoilla selvityksestä (ks. taulukko 3) käy ilmi, että Trasmed liikennöi 25:tä alusta yhteensä 68:sta kabotaasiliikennettä harjoittavasta aluksesta. Tämä merkitsee sitä, että yrityksen alusten bruttovetoisuus on 179 102 tonnia yhteensä 287 160 tonnista.

Mahdollisen seuraavan sopimuksen on noudatettava sovellettavia yhteisön vaatimuksia (sopimus ei saa kestää yli viittä vuotta, reitit on jaettava eri sopimuksiin ja ylimääräisten korvausten ja kilpailevien toimintojen ristikkäistukien sallimista koskevaa kieltoa on noudatettava tiukasti). Kyseinen sopimus voi tulla voimaan vasta sitten, kun tarjouskilpailumenettelylle on annettu riittävästi aikaa ja julkisuutta, jotta kaikki yhteisön meriliikenteen harjoittajat saavat tilaisuuden valmistella tarjouksensa.

Algeciras—Ceuta-reitti ei kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, eikä Compañía Trasmediterráneaalle saa myöntää taloudellista korvausta liikennöimisestä kyseisellä reitillä.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 19 päivänä heinäkuuta 2000.

Komission puolesta

Pedro SOLBES MIRA

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 12 päivänä helmikuuta 2001,
ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi maanparannusaineille
tehdyn päätöksen 98/488/EY muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 345)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/157/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon tarkistetusta yhteisön ympäristömerkin myöntämistä 17 päivänä heinäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1980/2000⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3, 4 ja 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1980/2000 3 artiklan mukaan ympäristömerkki voidaan myöntää tuotteelle, jolla on ominaisuuksia, joiden ansiosta se voi vaikuttaa merkittävästi keskeisten ympäristönäkökohtien parantamiseen.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1980/2000 4 artiklassa säädetään, että erityiset ympäristömerkin myöntämisperusteet vahvistetaan tuoteryhmittäin.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1980/2000 4 artiklassa säädetään että ympäristömerkin myöntämisperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset tarkistetaan hyvissä ajoin ennen kullekin tuoteryhmälle vahvistetun myöntämisperusteiden voimassaoloajan päättymistä, ja tämän perusteella tehdään ehdotus niiden voimassaoloajan jatkamisesta, kumoamisesta tai tarkistamisesta.
- (4) Komissio vahvisti päätöksellä 98/488/EY⁽²⁾ ekologiset arviointiperusteet yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi maanparannusaineille, ja kyseisen päätöksen 3 artiklan mukaisesti arviointiperusteiden voimassaoloaika päättyy 31 päivänä maaliskuuta 2001.
- (5) Useille tähän tuoteryhmään kuuluville tuotteille on myönnetty yhteisön ympäristömerkki.
- (6) On aiheellista pidentää kyseisen tuoteryhmän määritelmän ja tuoteryhmää koskevien arviointiperusteiden

voimassaoloaikaa kahdeksallatoista kuukaudella niitä muuttamatta.

- (7) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet on laadittu ja hyväksytty asetuksen (EY) N:o 1980/2000 6 artiklassa säädettyjen ympäristömerkin myöntämisperusteiden vahvistamisessa noudatettavien menettelyjen mukaisesti.
- (8) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 1980/2000 17 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 98/488/EY 3 artikla seuraavasti:

"3 artikla

Tuoteryhmän määritelmä ja tuoteryhmää koskevat ekologiset arviointiperusteet ovat voimassa 1 päivästä huhtikuuta 1998 30 päivään syyskuuta 2002."

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 12 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

Margot WALLSTRÖM

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 237, 21.9.2000, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 219, 7.8.1998, s. 39.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 12 päivänä helmikuuta 2001,
luettelosta kolmansista maista, joista jäsenvaltiot sallivat tiettyjen neuvoston direktiivissä 92/118/EY tarkoitettujen tuotteiden tuonnin, tehdyn päätöksen 94/278/EY muuttamisesta hunajan osalta

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 348)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/158/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä ja kansanterveyttä koskevista vaatimuksista sellaisten tuotteiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa, joita eivät koske direktiivin 89/662/EY ja, taudinaiheuttajien osalta, direktiivin 90/425/EY liitteessä A olevassa I luvussa mainittujen erityisten yhteisön säädösten kyseiset vaatimukset 17 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/118/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 1999/724/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan 2 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Luettelosta kolmansista maista, joista jäsenvaltiot sallivat tiettyjen neuvoston direktiivissä 92/118/EY tarkoitettujen tuotteiden tuonnin, 18 päivänä maaliskuuta 1994 tehdyn komission päätöksen 94/278/EY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 98/597/EY⁽⁴⁾, 1 artiklassa säädetään, että jäsenvaltioiden on sallittava hunajaa tuonti kaikista kolmansista maista. Kolmansien maiden jäämiä koskevien suunnitelmien väliaikaisesta hyväksymisestä neuvoston direktiivin 96/23/EY mukaisesti tehdyn komission päätöksen 2000/159/EY⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/31/EY⁽⁶⁾, liitteessä ilmoitetaan ne kolmannet maat, jotka ovat toimittaneet suunnitelman, josta käy ilmi kyseisen maan tarjoamat takeet direktiivin 96/23/EY⁽⁷⁾ liitteessä I tarkoitettujen jäämäryhmien ja aineiden valvonnasta. Tämän vuoksi on aiheellista sallia hunajan tuonti vain niistä kolmansista maista, jotka täyttävät jäämiä koskevien suunnitelmien hyväksymistä käsittelevän direktiivin 96/23/EY edellytykset. Päätöstä 94/278/EY on muutettava vastaavasti.
- (2) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätös 94/278/EY seuraavasti:

- Poistetaan 1 artiklan kolmannelta luetelmakohdasta sana ”hunaja”.
- Lisätään liitteeseen seuraava:

”XIV osa

Luettelo kolmansista maista, joista jäsenvaltioiden on sallittava hunajan tuonti

(AR)	Argentiina
(AU)	Australia
(BR)	Brasilia
(BG)	Bulgaria
(CL)	Chile
(SV)	El Salvador
(GT)	Guatemala
(IN)	Intia
(IL)	Israel
(CA)	Kanada
(CN)	Kiina
(HR)	Kroatia
(CU)	Kuuba
(CY)	Kypros
(LT)	Liettua
(MT)	Malta
(MX)	Meksiko
(NI)	Nicaragua
(RO)	Romania
(SK)	Slovakia
(SI)	Slovenia
(CZ)	Tšekki
(TR)	Turkki
(HU)	Unkari
(UY)	Uruguay
(NZ)	Uusi-Seelanti
(VN)	Vietnam
(EE)	Viro
(US)	Yhdysvallat”.

⁽¹⁾ EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49.

⁽²⁾ EYVL L 290, 12.11.1999, s. 32.

⁽³⁾ EYVL L 120, 11.5.1994, s. 44.

⁽⁴⁾ EYVL L 286, 23.10.1998, s. 59.

⁽⁵⁾ EYVL L 51, 24.2.2000, s. 30.

⁽⁶⁾ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 40.

⁽⁷⁾ EYVL L 125, 25.5.1996, s. 10.

2 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä maaliskuuta 2001.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 12 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 12 päivänä helmikuuta 2001,
Ranskassa hyväksyttyjä kalanviljelytiloja koskevan luettelon vahvistamisesta tehdyn päätöksen
95/473/EY muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 352)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/159/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille 28 päivänä tammikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/67/ETY ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/45/EY ⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltiot voivat saada hyväksymättömällä alueella sijaitseville kalanviljelylaitoksille tarttuvasta vertamuo-dostavan kudoksen kuoliosta (IHN) ja/tai kirjo-lohen verenvuotoseptikemiasta (VHS) vapaan hyväksytyn kalanviljelylaitoksen aseman.
- (2) Ranskassa VHS:n ja IHN:n osalta hyväksytyjen kalanvil-jelylaitosten luettelo vahvistetaan komission päätöksessä 95/473/EY ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2000/172/EY ⁽⁴⁾.
- (3) Ainoastaan direktiivin 91/67/ETY 6 artiklan vaatimukset täyttävät laitokset voidaan hyväksyä.
- (4) Ranska on ilmoittanut IHN:n taudinpurkauksesta hyväk-sytyssä viljelylaitoksessa Pisciculture de Sangheen, 62102 Calais (Pas-de-Calais), joka sijaitsee Artois-Picar-dien alueella.

(5) Kyseinen viljelylaitos ei sen vuoksi enää täytä IHN:n osalta direktiivin 91/67/ETY vaatimuksia.

(6) Tämä viljelylaitos on poistettava IHN:n osalta hyväksyt-tyjen viljelylaitosten luettelosta päätöksen 95/473/EY liitteessä olevan 2 kohdan, Artois-Picardie, kolmannesta luetelmakohdasta.

(7) Viljelylaitos hyväksytään edelleen VHS:n osalta.

(8) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 95/473/EY liite tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 12 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 189, 3.7.1998, s. 12.

⁽³⁾ EYVL L 269, 11.11.1995, s. 31.

⁽⁴⁾ EYVL L 55, 29.2.2000, s. 71.

LIITE

I IHN:N JA VHS:N OSALTA HYVÄKSYTYT RANSKAN KALANVILJELYLAITOKSET

1. ADOUR-GARONNE

- Pisciculture de Sarrance
F-64490 Sarrance (Pyrénées-Atlantiques)
- Pisciculture des Sources
F-12540 Cornus (Aveyron)
- Pisciculture de Pissos
F-40410 Pissos (Landes)
- Pisciculture de Tambareau
F-40000 Mont-de-Marsan (Landes)
- Pisciculture "Les Fontaines d'Escot"
F-64490 Escot (Pyrénées-Atlantiques)
- Pisciculture de la Forge
F-47700 Casteljaloux (Lot-et-Garonne)

2. ARTOIS-PICARDIE

- Pisciculture du Moulin du Roy
F-62156 Rémy (Pas-de-Calais)
- Pisciculture du Bléquin
F-62380 Sényinghem (Pas-de-Calais)

3. LOIRE-BRETAGNE

- SCEA "Truites du lac de Cartravers"
Bois-Boscher
F-22460 Merleac (Côtes d'Armor)
- Pisciculture du Thélohier
F-35190 Cardroc (Ille-et-Vilaine)
- Pisciculture de Plainville
F-28400 Marolles-les-Buis (Eure-et-Loir)

4. RHIN-MEUSE

- Pisciculture du ruisseau de Dompierre
F-55300 Lacroix-sur-Meuse (Meuse)
- Pisciculture de la source de la Deüe
F-55500 Cousances-aux-Bois (Meuse)

5. SEINE-NORMANDIE

- Pisciculture du Vaucheron
F-55130 Gondrecourt-le-Château (Meuse)

6. RHÔNE-MÉDITERRANÉE-CORSE

- Pisciculture Charles Murgat
Les Fontaines
F-38270 Beaufort (Isère)

II VHS:N OSALTA HYVÄKSYTYT RANSKAN KALANVILJELYLAITOKSET

1. ARTOIS-PICARDIE

- Pisciculture de Sangheen
F-62102 Calais (Pas-de-Calais)
-

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 15 päivänä helmikuuta 2001,
moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettavaa vakuutusta ja vakuuttamisvelvol-
lisuuden voimaansaattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun
neuvoston direktiivin 72/166/ETY soveltamisesta Kyprokseen

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 371)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/160/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettavaa vakuutusta ja vakuuttamisvelvollisuuden voimaansaattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 24 päivänä huhtikuuta 1972 annetun neuvoston direktiivin 72/166/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/232/ETY⁽²⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 2 kohdan ja 7 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 72/166/ETY 1 artiklan 3 kohdassa määriteltyjen jäsenvaltioiden sekä Norjan, Sveitsin, Unkarin, Tšekin, Slovakian, Islannin, Slovenian ja Kroatian kansallisten vakuutuksenantajien toimistojen ('toimistot') välisiä nykyisiä suhteita, joiden avulla voidaan yhteisesti lakkauttaa sellaisten ajoneuvojen vakuutusten tarkastukset, joiden pysyvä kotipaikka on kyseisten maiden alueella, sääntelevät 2 päivänä syyskuuta 1951 kansallisten vakuutuksenantajien toimistojen kesken tehtyä vihreän kortin järjestelmää koskevaa yleissopimusta täydentävät sopimukset ('lisäsopimukset').
- (2) Komissio on sen jälkeen tehnyt päätöksiä, jotka koskevat direktiivin 72/166/ETY soveltamista ja joissa vaaditaan, että kukin jäsenvaltio lakkaa tarkastamasta sellaisten ajoneuvojen liikennevakuutuksia, joiden pysyvä kotipaikka on toisen jäsenvaltion Euroopassa olevalla alueella tai lisäsopimusten kohteena olevien kolmansien maiden alueella.
- (3) Toimistot ovat tarkistaneet ja yhdenmukaistaneet lisäsopimusten tekstit ja korvanneet ne 15 päivänä maaliskuuta 1991 direktiivin 72/166/ETY 2 artiklan 2 kohdassa säädettyjen periaatteiden mukaisesti tehdyillä yhdellä sopimuksella ('monenvälinen takuusopimus').

- (4) Komissio on tehnyt päätöksen 91/323/ETY⁽³⁾, jolla kumotaan lisäsopimuksia koskevat päätökset, joissa jäsenvaltioita vaaditaan olemaan tarkastamatta sellaisten ajoneuvojen liikennevakuutuksia, joiden pysyvä kotipaikka on toisen jäsenvaltion Euroopassa olevalla alueella tai mainittujen kolmansien maiden alueella, ja joka korvaa lisäsopimukset monenvälisellä takuusopimuksella 1 päivästä kesäkuuta 1991 alkaen.
- (5) Kypros on allekirjoittanut monenvälisen takuusopimuksen 9 päivänä syyskuuta 1999,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden on oltava tarkastamatta 1 päivästä tammikuuta 2001 sellaisten ajoneuvojen liikennevakuutuksia, joiden pysyvä kotipaikka on Kyproksen alueella ja joita koskee kansallisten vakuutuksenantajien toimistojen 15 päivänä maaliskuuta 1991 tekemä monenvälinen takuusopimus.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä komissiolle tämän päätöksen soveltamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 15 päivänä helmikuuta 2001.

Komission puolesta

Frederik BOLKESTEIN

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 103, 2.5.1972, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 129, 19.5.1990, s. 35.

⁽³⁾ EYVL L 177, 5.7.1991, s. 25.